

# Journals

No. 137

Tuesday, March 4, 1997

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 137

Le mardi 4 mars 1997

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) No. 352–1574 concerning sex offenders. — Sessional Paper No. 8545–352–2M;
- (2) Nos. 352–1576 and 352–1577 concerning impaired driving. — Sessional Paper No. 8545–352–73S;
- (3) No. 352–1582 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545–352–124E;
- (4) Nos. 352–1585 and 352–1606 concerning profits from crime. — Sessional Paper No. 8545–352–97P;
- (5) Nos. 352–1589 and 352–1600 concerning sexual orientation. — Sessional Paper No. 8545–352–45Z;
- (6) No. 352–1594 concerning Young Offenders Act. — Sessional Paper No. 8545–352–25Q;
- (7) No. 352–1595 concerning sexual exploitation of minors. — Sessional Paper No. 8545–352–74L.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n<sup>o</sup> 352–1574 au sujet des agresseurs sexuels. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–352–2M;
- 2) n<sup>os</sup> 352–1576 et 352–1577 au sujet de la conduite avec facultés affaiblies. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–352–73S;
- 3) n<sup>o</sup> 352–1582 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–352–124E;
- 4) n<sup>os</sup> 352–1585 et 352–1606 au sujet de profits d'un acte criminel. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–352–97P;
- 5) n<sup>os</sup> 352–1589 et 352–1600 au sujet de l'orientation sexuelle. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–352–45Z;
- 6) n<sup>o</sup> 352–1594 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–352–25Q;
- 7) n<sup>o</sup> 352–1595 au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–352–74L.

## PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Paradis (Brome — Missisquoi) presented the Report of the Canadian branch of the Canada–France Inter-Parliamentary Association concerning its participation at the XXVIIth Annual Meeting held in Ottawa, Vancouver and Victoria from October 9 to 16, 1996. — Sessional Paper No. 8565–352–55B.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Paradis (Brome — Missisquoi) présente le rapport de la section canadienne de l'Association interparlementaire Canada–France concernant sa participation à la XXVII<sup>e</sup> réunion annuelle tenue à Ottawa, Vancouver et Victoria du 9 au 16 octobre 1996. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565–352–55B.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Graham (Rosedale), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the 6th Report of the Committee (Bill C–81, An Act to implement the Canada–Chile Free Trade Agreement and related agreements, with amendments). — Sessional Paper No. 8510–352–81.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Graham (Rosedale), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le 6<sup>e</sup> rapport de ce Comité (projet de loi C–81, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada–Chili et d'autres accords connexes, avec des amendements). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–352–81.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 11, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 11, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

#### MOTIONS

Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), seconded by Mrs. Dalphond-Guiral (Laval Centre), moved, — That the 6th Report of the Standing Committee on Transport, presented on Wednesday, February 12, 1997, be concurred in.

Debate arose thereon.

Mr. Kilger (Stormont — Dundas), seconded by Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the House do now proceed to the Orders of the Day.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

#### MOTIONS

M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), appuyé par M<sup>me</sup> Dalphond-Guiral (Laval-Centre), propose, — Que le 6<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des transports, présenté le mercredi 12 février 1997, soit agréé.

Il s'élève un débat.

M. Kilger (Stormont — Dundas), appuyé par M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que la Chambre passe maintenant à l'Ordre du jour.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 230)

#### YEAS—POUR

##### Members—Députés

Adams  
Assadourian  
Bélanger  
Bodnar  
Calder  
Collenette  
Culbert  
Dromisky  
Fewchuk  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Harvard  
Iftody  
Knutson  
MacDonald  
McGuire  
Nault  
Pagtakhan  
Perić  
Proud  
Robichaud  
Sheridan  
Stewart (Brant)  
Thalheimer  
Verran  
Whelan

Alcock  
Augustine  
Bellemare  
Brown (Oakville—Milton)  
Campbell  
Collins  
Cullen  
Dupuy  
Finestone  
Godfrey  
Hopkins  
Keyes  
Lastewka  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
Mitchell  
O'Brien (Labrador)  
Paradis  
Peters  
Regan  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Simmons  
Szabo  
Torsney  
Volpe  
Zed—98

Anawak  
Bakopanos  
Bernier (Beauce)  
Brushett  
Catterall  
Comuzzi  
Dhaliwal  
Easter  
Finlay  
Graham  
Hubbard  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Lee  
Maloney  
Murphy  
O'Brien (London—Middlesex)  
Parrish  
Pickard (Essex—Kent)  
Richardson  
Serré  
Speller  
Telegdi  
Valeri  
Walker

Arseneault  
Bélair  
Bertrand  
Bryden  
Cohen  
Crawford  
Discepola  
English  
Gaffney  
Grose  
Ianno  
Kirkby  
Lincoln  
McCormick  
Murray  
O'Reilly  
Patry  
Pillitteri  
Rideout  
Shepherd  
Steckle  
Terrana  
Vanclief  
Wells

#### NAYS—CONTRE

##### Members—Députés

Ablonczy  
Bachand  
Bergeron  
Breitkreuz (Yellowhead)  
Chatters  
Dalphond-Guiral  
Duceppe  
Fillion  
Godin  
Guimond  
Hill (MacLeod)  
Johnston  
Lebel  
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)  
Mills (Red Deer)  
Picard (Drummond)  
Sauvageau  
Stinson  
Williams—73

Althouse  
Bélisle  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Chrétien (Frontenac)  
de Savoye  
Dumas  
Gagnon (Québec)  
Grey (Beaver River)  
Harper (Simcoe Centre)  
Hill (Prince George—Peace River)  
Landry  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Ménard  
Nunez  
Pomerleau  
Schmidt  
Strahl

Asselin  
Bellehumeur  
Bhaduria  
Brien  
Crête  
Debien  
Duncan  
Gauthier  
Grubel  
Hart  
Hoepfner  
Laurin  
Loubier  
Mercier  
Paré  
Ramsay  
Silye  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Benoit  
Blaikie  
Canuel  
Cummins  
Dubé  
Epp  
Gilmour  
Guay  
Hayes  
Jacob  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Marchand  
Meredith  
Penson  
Ringma  
Speaker  
Venne

#### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Barnes  
Deshaies  
Lefebvre

Bonin  
Hickey  
Phinney

Clancy  
Lalonde  
St. Denis

Daviault  
Langlois  
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

## GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), moved, — That in relation to Bill C-71, An Act to regulate the manufacture, sale, labelling and promotion of tobacco products, to make consequential amendments to another Act and to repeal certain Acts, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration of the report stage of the bill and one sitting day shall be allotted to the third reading stage of the said bill and;

That fifteen minutes before the expiry of the time provided for government business on the day allotted to the consideration of the report stage and on the day allotted to the third reading stage of the said bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required, for the purpose of this Order, and in turn every question necessary for the disposal of the stage of the bill then under consideration shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N° 231)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Adams  
Assadourian  
Bélanger  
Boudria  
Caccia  
Cauchon  
Collins  
Cullen  
Discepolo  
Easter  
Finestone  
Gaffney  
Goodale  
Harvard  
Iftody  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Lee  
Maloney  
McGuire  
Murray  
O'Reilly  
Perić  
Pickard (Essex—Kent)  
Richardson  
Rock  
Sheridan  
Stewart (Brant)  
Terrana  
Vanclief  
Wells

Alcock  
Augustine  
Bernier (Beauce)  
Brown (Oakville—Milton)  
Calder  
Chamberlain  
Comuzzi  
Dhaliwal  
Dromisky  
Eggleton  
Finlay  
Gagliano  
Graham  
Hopkins  
Irwin  
Kirkby  
Lincoln  
Manley  
Mifflin  
Nault  
Paradis  
Peters  
Pillitteri  
Rideout  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Simmons  
Stewart (Northumberland)  
Thalheimer  
Verran  
Whelan

Anawak  
Bakopanos  
Bertrand  
Brushett  
Campbell  
Cohen  
Copps  
Dingwall  
Duhamel  
English  
Fontana  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Gray (Windsor West/Ouest)  
Hubbard  
Jackson  
Knutson  
MacDonald  
Massé  
Mitchell  
O'Brien (Labrador)  
Parrish  
Peterson  
Proud  
Robichaud  
Serré  
Speller  
Szabo  
Torsney  
Volpe  
Young

Arseneault  
Bélair  
Bodnar  
Bryden  
Catterall  
Collenette  
Culbert  
Dion  
Dupuy  
Fewchuk  
Fry  
Godfrey  
Grose  
Ianno  
Keyes  
Lastewka  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—  
The Sydneys) McCormick  
Murphy  
O'Brien (London—Middlesex)  
Patry  
Pettigrew  
Regan  
Robillard  
Shepherd  
Steckle  
Telegdi  
Valeri  
Walker  
Zed—120

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Ablonczy  
Bachand  
Bergeron  
Breitkreuz (Yellowhead)  
Chatters  
Dalphond—Guiral  
Duceppe  
Fillion  
Gilmour  
Guay  
Hayes

Althouse  
Bélisle  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Chrétien (Frontenac)  
de Savoye  
Dumas  
Forseth  
Godin  
Guimond  
Hill (Macleod)

Asselin  
Bellehumeur  
Bhaduria  
Brien  
Crête  
Debien  
Duncan  
Gagnon (Québec)  
Grey (Beaver River)  
Harper (Simcoe Centre)  
Hill (Prince George—Peace River)

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Benoit  
Blaikie  
Canuel  
Cummins  
Dubé  
Epp  
Gauthier  
Grubel  
Hart  
Hoepfner

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), propose, — Que, relativement au projet de loi C-71, Loi réglementant la fabrication, la vente, l'étiquetage et la promotion des produits du tabac, modifiant une autre loi en conséquence et abrogeant certaines lois, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape du rapport et un jour de séance soit accordé aux délibérations à l'étape de la troisième lecture; et

Que, 15 minutes avant l'expiration du temps prévu pour les affaires émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape du rapport et au cours du jour de séance attribué pour l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

Jacob  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Loubier  
Mercier  
Paré  
Ringma  
Schmidt  
Stinson  
White (Fraser Valley West/Ouest)

Johnston  
Lebel  
Marchand  
Meredith  
Penson  
Robinson  
Scott (Skeena)  
Strahl  
Williams—78

Landry  
Leblanc (Longueuil)  
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)  
Mills (Red Deer)  
Picard (Drummond)  
Rocheleau  
Silye  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Laurin  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Ménard  
Nunez  
Ramsay  
Sauvageau  
Speaker  
Venne

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Barnes  
Deshaies  
Lefebvre

Bonin  
Hickey  
Phinney

Clancy  
Lalonde  
St. Denis

Daviault  
Langlois  
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

The House resumed consideration at report stage of Bill C-71, An Act to regulate the manufacture, sale, labelling and promotion of tobacco products, to make consequential amendments to another Act and to repeal certain Acts, as reported by the Standing Committee on Health with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1, 3, 8, 26 and 29).

*Group No. 1*

Motion No. 1 of Mr. Dingwall (Minister of Health), seconded by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), — That Bill C-71, in Clause 2, be amended by replacing lines 24 and 25 on page 2 with the following:

“ing tobacco leaves and any extract of tobacco leaves. It includes”

Motion No. 3 of Mr. Dingwall (Minister of Health), seconded by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), — That Bill C-71, in Clause 10, be amended by replacing line 33 on page 4 with the following:

“less than the prescribed quantities or portions of the”

Motion No. 8 of Mr. Dingwall (Minister of Health), seconded by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), — That Bill C-71, in Clause 20, be amended by replacing, in the English version, line 30 on page 7 with the following:

“tics, health effects or health hazards of the”

Motion No. 26 of Mr. Dingwall (Minister of Health), seconded by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), — That Bill C-71, in Clause 40, be amended by replacing, in the English version, line 39 on page 15 with the following:

“Minister within the prescribed time and in the prescribed manner.”

Motion No. 29 of Mr. Dingwall (Minister of Health), seconded by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), — That Bill C-71, in Clause 45, be amended by replacing, in the French version, line 32 on page 17 with the following:

“11 ou 12 ou le détaillant qui contrevient à”

The debate continued on the motions in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-71, Loi réglementant la fabrication, la vente, l'étiquetage et la promotion des produits du tabac, modifiant une autre loi en conséquence et abrogeant certaines lois, dont le Comité permanent de la santé a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions nos 1, 3, 8, 26 et 29).

*Groupe n° 1*

Motion n° 1 de M. Dingwall (ministre de la Santé), appuyé par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire), — Que le projet de loi C-71, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 26 et 27, page 2, de ce qui suit:

«du tabac, y compris des feuilles et des extraits de celles-ci; y sont assi—»

Motion n° 3 de M. Dingwall (ministre de la Santé), appuyé par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire), — Que le projet de loi C-71, à l'article 10, soit modifié par substitution, à la ligne 32, page 4, de ce qui suit:

«la quantité réglementaire ou les portions réglementaires du produit.»

Motion n° 8 de M. Dingwall (ministre de la Santé), appuyé par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire), — Que le projet de loi C-71, à l'article 20, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 30, page 7, de ce qui suit:

«tics, health effects or health hazards of the»

Motion n° 26 de M. Dingwall (ministre de la Santé), appuyé par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire), — Que le projet de loi C-71, à l'article 40, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 39, page 15, de ce qui suit:

«Minister within the prescribed time and in the prescribed manner.»

Motion n° 29 de M. Dingwall (ministre de la Santé), appuyé par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire), — Que le projet de loi C-71, à l'article 45, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 32, page 17, de ce qui suit:

«11 ou 12 ou le détaillant qui contrevient à»

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

The question was put on Motion No. 3 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 8 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 26 and 29, was deferred.

#### Group No. 2

Mr. Hill (MacLeod), seconded by Mr. Schmidt (Okanagan Centre), moved Motion No. 2, — That Bill C-71 be amended by adding after line 14 on page 4 the following:

“8.1 No young person shall obtain or attempt to obtain a tobacco product in a public place or in a place to which the public reasonably has access.”

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Dingwall (Minister of Health), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), moved Motion No. 4, — That Bill C-71, in Clause 12, be amended by replacing lines 43 and 44 on page 4 and lines 1 and 2 on page 5 with the following:

“where the device is in

(a) a place to which the public does not reasonably have access; or

(b) a bar, tavern or beverage room and has a prescribed security mechanism.”

Mr. Dubé (Lévis), seconded by Mrs. Picard (Drummond), moved Motion No. 5, — That Bill C-71, in Clause 12, be amended by replacing line 2 on page 5 with the following:

“that is activated before each transaction or that is in a place to which young persons are not permitted by law to have access.”

Mr. Hill (MacLeod), seconded by Mr. Schmidt (Okanagan Centre), moved Motion No. 30, — That Bill C-71 be amended by adding after line 33 on page 17 the following:

“45.1 Every young person who contravenes section 8.1 is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$75.”

Debate arose on the motions in Group No. 2.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mr. Duceppe laid upon the Table, — Copy of a newspaper advertisement sponsored by Health Canada entitled “Je commandite la santé de nos enfants” (French text only). — Sessional Paper No. 8530-352-35.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-71, An Act to regulate the manufacture, sale, labelling and promotion of tobacco products, to make consequential amendments to another Act and to repeal certain Acts, as reported by the Standing Committee on Health with amendments;

La motion n° 3 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 8 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions n°s 26 et 29, est différé.

#### Groupe n° 2

M. Hill (MacLeod), appuyé par M. Schmidt (Okanagan-Centre), propose la motion n° 2, — Que le projet de loi C-71 soit modifié par adjonction, après la ligne 15, page 4, de ce qui suit:

«8.1 Il est interdit à tout jeune de se procurer ou de tenter de se procurer des produits du tabac dans un lieu public ou dans un lieu auquel le public a normalement accès.»

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Dingwall (ministre de la Santé), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), propose la motion n° 4, — Que le projet de loi C-71, à l'article 12, soit modifié par substitution, aux lignes 40 à 43, page 4, de ce qui suit:

« appareil distributeur sauf si celui-ci:

a) se trouve dans un lieu où le public n'a pas normalement accès;

b) se trouve dans un bar, une taverne ou un établissement semblable et est muni d'un mécanisme de sécurité réglementaire.»

M. Dubé (Lévis), appuyé par M<sup>me</sup> Picard (Drummond), propose la motion n° 5, — Que le projet de loi C-71, à l'article 12, soit modifié par substitution, à la ligne 43, page 4, de ce qui suit:

«qui est actionné à chaque transaction ou à moins que l'appareil soit dans un endroit dont l'accès est interdit aux jeunes par la loi.»

M. Hill (MacLeod), appuyé par M. Schmidt (Okanagan-Centre), propose la motion n° 30, — Que le projet de loi C-71 soit modifié par adjonction, après la ligne 39, page 17, de ce qui suit:

«45.1 Tout jeune qui contrevient à l'article 8.1 commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 75 \$.»

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 2.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M. Duceppe dépose sur le Bureau, — Copie d'une publicité de Santé Canada parue dans les journaux intitulée «Je commandite la santé de nos enfants» (texte français seulement). — Document parlementaire n° 8530-352-35.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-71, Loi réglementant la fabrication, la vente, l'étiquetage et la promotion des produits du tabac, modifiant une autre loi en conséquence et abrogeant certaines lois, dont le Comité permanent de la santé a fait rapport avec des amendements;

And of the motions in Group No. 2 (Motions Nos. 2, 4, 5 and 30).

The debate continued on the motions in Group No. 2.

The question was put on Motion No. 2 and it was negatived.

Accordingly, Motion No. 30 was also negatived.

The question was put on Motion No. 4 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

### Group No. 3

Mr. Eggleton (Minister for International Trade) for Mr. Dingwall (Minister of Health), seconded by Mr. Cauchon (Secretary of State (Federal Office of Regional Development—Quebec)), moved Motion No. 6, — That Bill C-71, in Clause 18, be amended by replacing lines 18 to 20 on page 7 with the following:

“(c) a promotion by a tobacco grower or a manufacturer that is directed at tobacco growers, manufacturers, persons who distribute tobacco products or retailers but not, either directly or indirectly, at consumers.”

Mr. Dubé (Lévis), seconded by Mrs. Debien (Laval East), moved Motion No. 7, — That Bill C-71, in Clause 19, be amended by

(a) replacing line 21 on page 7 with the following:

“19. (1) No person shall promote a tobacco”

(b) adding after line 24 on page 7 the following:

“(2) Subsection (1) does not apply to a person who uses a tobacco product or a tobacco product-related brand element in a promotion that is used in the sponsorship of a person, entity, event, activity or permanent facility or used in the promotion of the sponsorship.”

Mr. Dubé (Lévis), seconded by Mrs. Debien (Laval East), moved Motion No. 9, — That Bill C-71, in Clause 21, be amended by replacing lines 1 to 3 on page 8 with the following:

“(3) This section does not apply to

(a) a trade-mark that appeared on a tobacco product for sale in Canada on December 2, 1996; or

(b) a tobacco product that is used in a promotion that is used in the sponsorship of a person, entity, event, activity or permanent facility or in the promotion of the sponsorship.”

Mr. Dubé (Lévis), seconded by Mrs. Debien (Laval East), moved Motion No. 12, — That Bill C-71, in Clause 22, be amended by adding after line 41 on page 8 the following:

“(5) This section does not apply to a person who promotes a tobacco product by means of an advertisement described in subsection (1) where the person does so in a promotion that is used in the sponsorship of a person, entity, event, activity or permanent facility or in the promotion of the sponsorship.”

Mr. Dubé (Lévis), seconded by Mrs. Debien (Laval East), moved Motion No. 13, — That Bill C-71 be amended by deleting Clause 24.

Motion No. 14 was not proceeded with.

Mr. Dubé (Lévis), seconded by Mrs. Debien (Laval East), moved Motion No. 15, — That Bill C-71, in Clause 24, be amended by replacing lines 4 to 42 on page 9 with the following:

Et des motions du groupe n° 2 (motions nos 2, 4, 5 et 30).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 2.

La motion n° 2, mise aux voix, est rejetée.

En conséquence, la motion n° 30 est aussi rejetée.

La motion n° 4 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

### Groupe n° 3

M. Eggleton (ministre du Commerce international), au nom de M. Dingwall (ministre de la Santé), appuyé par M. Cauchon (secrétaire d'État (Bureau fédéral de développement régional (Québec))), propose la motion n° 6, — Que le projet de loi C-71, à l'article 18, soit modifié par substitution, aux lignes 21 à 24, page 7, de ce qui suit:

«c) aux promotions faites par un tabaculteur ou un fabricant auprès des tabaculteurs, des fabricants, des personnes qui distribuent des produits du tabac ou des détaillants, mais non directement ou indirectement auprès des consommateurs.»

M. Dubé (Lévis), appuyé par M<sup>me</sup> Debien (Laval-Est), propose la motion n° 7, — Que le projet de loi C-71, à l'article 19, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 25, page 7, de ce qui suit:

«19. (1) Il est interdit de faire la promotion d'un»

b) par adjonction, après la ligne 29, page 7, de ce qui suit:

«(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une personne qui utilise un produit du tabac ou un élément de marque d'un produit du tabac utilisé dans la promotion, par commandite ou autrement, d'une personne, d'une entité, d'une manifestation, d'une activité ou d'installations permanentes ou dans la promotion de la commandite elle-même.»

M. Dubé (Lévis), appuyé par M<sup>me</sup> Debien (Laval-Est), propose la motion n° 9, — Que le projet de loi C-71, à l'article 21, soit modifié par substitution, aux lignes 1 à 4, page 8, de ce qui suit:

«(3) Le présent article ne s'applique pas:

a) aux marques de commerce qui figurent sur un produit du tabac en vente au Canada le 2 décembre 1996;

b) aux produits du tabac utilisés dans la promotion, par commandite ou autrement, d'une personne, d'une entité, d'une manifestation, d'une activité ou d'installations permanentes ou dans la promotion de la commandite elle-même.»

M. Dubé (Lévis), appuyé par M<sup>me</sup> Debien (Laval-Est), propose la motion n° 12, — Que le projet de loi C-71, à l'article 22, soit modifié par adjonction, après la ligne 1, page 9, de ce qui suit:

« (5) Le présent article ne s'applique pas à une personne qui fait la promotion d'un produit du tabac par des annonces visées au paragraphe (1) lorsque la personne le fait dans la promotion, par commandite ou autrement, d'une personne, d'une entité, d'une manifestation, d'une activité ou d'installations permanentes ou dans la promotion de la commandite elle-même.»

M. Dubé (Lévis), appuyé par M<sup>me</sup> Debien (Laval-Est), propose la motion n° 13, — Que le projet de loi C-71 soit modifié par suppression de l'article 24.

La motion n° 14 n'est pas mise en délibération.

M. Dubé (Lévis), appuyé par M<sup>me</sup> Debien (Laval-Est), propose la motion n° 15, — Que le projet de loi C-71, à l'article 24, soit modifié par substitution, aux lignes 5 à 44, page 9, de ce qui suit:

24. (1) No one shall promote a sponsorship by means of a tobacco product-related brand element unless

(a) the primary purpose of the sponsorship promotion is to promote an event, activity, person or entity;

(b) the event, activity, person or entity is not primarily associated with young persons;

(c) the promotional material does not depict a tobacco product or its package;

(d) the tobacco product-related brand element does not account for more than 15% of the promotional material or is not larger than the name of the event, activity, person or entity;

(e) the promotional material does not appear in any publication that has an adult readership of less than 75% or is not broadcast by a radio or television station that, during the broadcast, has an adult audience of less than 75%;

(f) the promotional material is not displayed within an area that is less than 200 meters from any elementary or secondary school;

(g) the sponsorship promotion does not use professional models under twenty-five years of age; and

(h) the promotional material is not displayed outdoors for more than three months prior to the commencement of the event or activity or more than one month after the end of the event or activity.

(2) The definitions in this section apply in this Part.

“international event or activity” means an event or activity that is

(a) primarily presented in Canada by

(i) an entity whose headquarters or principal place of business is situated outside Canada, or

(ii) a foreign government;

(b) part of a series of events or activities the majority of which are presented outside Canada;

(c) one in which

(i) at least half the artists, competitors or other participants are not residents of Canada; or

(ii) at least half the persons registered for the competition are not residents of Canada; or

(d) recognized by the Canadian Tourism Commission as an international tourist attraction.

“promotional material” means any object, printed matter, publicity, broadcast, poster banner or merchandise that primarily promotes an event, activity, person or entity that is part of the sponsorship and excludes, for the purposes of paragraph (1)(d), where the sponsorship is promoted as part of an international event or activity,

24. (1) Nul ne peut faire de la promotion de commandite utilisant un élément de marque d'un produit du tabac à moins que les conditions suivantes ne soient réunies:

a) le but principal de la promotion de commandite est la promotion d'une manifestation, d'une activité, d'une personne ou d'une entité;

b) la manifestation, l'activité, la personne ou l'entité n'est pas principalement associée aux jeunes;

c) le matériel de promotion de commandite ne contient aucune représentation d'un produit du tabac ou d'un emballage d'un tel produit;

d) les éléments de marques de produits du tabac n'occupent pas un espace supérieur à 15 % de la surface du matériel de promotion de commandite, ni un espace supérieur à celui occupé par le nom de la manifestation, de l'activité, de la personne ou de l'entité;

e) le matériel de promotion de commandite ne figure dans aucune publication dont moins de 75 % des lecteurs sont des adultes ou ne peut être diffusée par une station de radio ou de télévision lorsque l'auditoire de cette station pendant la diffusion de la promotion de commandite est composé de moins de 75 % d'adultes;

f) le matériel de promotion de commandite n'est pas placé à l'intérieur d'une zone de 200 mètres de toute école primaire ou secondaire;

g) la promotion de commandite n'utilise pas de modèle professionnel âgé de moins de vingt-cinq ans;

h) le matériel de promotion de commandite ne peut être affiché à l'extérieur au cours d'une période débutant trois mois avant la début de la manifestation ou de l'activité et se terminant un mois après la fin de la manifestation ou de l'activité.

(2) Les définition qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«Manifestation ou activité internationale» S'entend d'une manifestation ou d'une activité:

a) soit principalement présentée au Canada,

(i) par une entité dont le siège social ou la principale place d'affaires est située à l'extérieur du Canada;

(ii) par un gouvernement étranger;

b) soit faisant partie d'une série de manifestations ou d'activités dont la majorité de celles-ci sont présentées à l'extérieur du Canada;

c) soit pour laquelle:

(i) ou bien au moins la moitié des artistes, compétiteurs ou autres personnes qui y participent ne sont pas résidents canadiens;

(ii) ou bien au moins la moitié des personnes inscrites à une compétition ne sont pas résidents canadiens;

d) soit reconnue par la Commission canadienne du tourisme comme étant une attraction touristique internationale.

«matériel de promotion de commandite» S'entend de tout objet, imprimé, publicité, diffusion, affiche, bannière ou marchandise qui attire principalement l'attention sur une manifestation, une activité, une personne ou une entité qui bénéficie de la commandite, et exclut, pour l'application du paragraphe (1)d) lorsque la promotion de commandite est faite dans le cadre d'une manifestation ou d'une activité internationale:

(a) posters and banners displayed at the site of the international event or activity; and

(b) the clothing and equipment of the participants, artists or competitors in the international event or activity.’’

Motion No. 16 was not proceeded with.

Mr. Eggleton (Minister for International Trade) for Mr. Dingwall (Minister of Health), seconded by Mr. Cauchon (Secretary of State (Federal Office of Regional Development — Quebec)), moved Motion No. 17, — That Bill C-71, in Clause 24, be amended by replacing lines 30 and 31 on page 9 with the following:

‘‘readership of not less than eighty-five per cent;’’

Motions Nos. 18 and 19 were not proceeded with.

Mr. Dubé (Lévis), seconded by Mrs. Debien (Laval East), moved Motion No. 25, — That Bill C-71, in Clause 33, be amended by deleting lines 14 to 19 on page 12.

Mr. Eggleton (Minister for International Trade) for Mr. Dingwall (Minister of Health), seconded by Mr. Cauchon (Secretary of State (Federal Office of Regional Development — Quebec)), moved Motion No. 33, — That Bill C-71 be amended by adding, after line 23 on page 22, the following:

‘‘Coming into Force

66. Subsections 24(2) and (3) come into force one year after the day this Act is assented to.’’

Mr. Simmons (Burin — St. George’s), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), moved Motion No. 34, — That Bill C-71 be amended by adding, after line 23 on page 22, the following:

‘‘Coming into Force

66. Subsections 24(2) and (3) come into force on October 1, 1998 or on such earlier day the Governor in Council may fix by order.’’

Debate arose on the motions in Group No. 3.

At 5:15 p.m., pursuant to Order made earlier today under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on Motion No. 6 and it was agreed to on division.

The question was put on Motion No. 7 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 9, 12 and 13, was deferred.

The question was put on Motion No. 25 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 33 and it was negatived.

The question was put on Motion No. 34 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

#### Group No. 4

Motions Nos. 10 and 11 were not proceeded with.

Mr. Dubé (Lévis), seconded by Mr. Laurin (Joliette), moved Motion No. 20, — That Bill C-71 be amended by deleting Clause 25.

a) les affiches et les bannières sur les lieux de la manifestation ou de l’activité internationale;

b) les vêtements et l’équipement des participants, des artistes ou des compétiteurs lors de la manifestation ou de l’activité internationale»

La motion n° 16 n’est pas mise en délibération.

M. Eggleton (ministre du Commerce international), au nom de M. Dingwall (ministre de la Santé), appuyé par M. Cauchon (secrétaire d’État (Bureau fédéral de développement régional (Québec))), propose la motion n° 17, — Que le projet de loi C-71, à l’article 24, soit modifié par substitution, aux lignes 30 et 31, page 9, de ce qui suit:

«b) dans des publications dont au moins quatre-vingt-cinq pour cent des lecteurs»

Les motions nos 18 et 19 ne sont pas mises en délibération.

M. Dubé (Lévis), appuyé par M<sup>me</sup> Debien (Laval-Est), propose la motion n° 25, — Que le projet de loi C-71, à l’article 33, soit modifié par suppression des lignes 12 à 17, page 12.

M. Eggleton (ministre du Commerce international), au nom de M. Dingwall (ministre de la Santé), appuyé par M. Cauchon (secrétaire d’État (Bureau fédéral de développement régional (Québec))), propose la motion n° 33, — Que le projet de loi C-71 soit modifié par adjonction, après la ligne 23, page 22, de ce qui suit:

« Entrée en vigueur

66. Les paragraphes 24(2) et (3) entrent en vigueur un an après la date de sanction de la présente loi. »

M. Simmons (Burin — Saint-Georges), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), propose la motion n° 34, — Que le projet de loi C-71 soit modifié par adjonction, après la ligne 23, page 22, de ce qui suit:

« Entrée en vigueur

66. Les paragraphes 24(2) et (3) entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1998 ou à toute date antérieure fixée par décret.»

Il s’élève un débat sur les motions du groupe n° 3.

À 17h15, conformément à l’ordre adopté plus tôt aujourd’hui en application de l’article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion n° 6, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

La motion n° 7 est mise aux voix et, conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s’appliquera aussi aux motions nos 9, 12 et 13, est différé.

La motion n° 25 est mise aux voix et, conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 33, mise aux voix, est rejetée.

La motion n° 34 est mise aux voix et, conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

#### Groupe n° 4

Les motions nos 10 et 11 ne sont pas mises en délibération.

M. Dubé (Lévis), appuyé par M. Laurin (Joliette), propose la motion n° 20, — Que le projet de loi C-71 soit modifié par suppression de l’article 25.



Motions Nos. 21 and 22 were not proceeded with.

Mr. Dingwall (Minister of Health), seconded by Mr. Eggleton (Minister for International Trade), moved Motion No. 23, — That Bill C-71, in Clause 28, be amended by replacing, in the English version, line 31 on page 10 with the following:

“ry, or used with a service, if the non-tobacco”

Mr. Dingwall (Minister of Health), seconded by Mr. Eggleton (Minister for International Trade), moved Motion No. 24, — That Bill C-71, in Clause 29, be amended by replacing line 8 on page 11 with the following:

“(c) furnish an accessory that bears a tobacco product-related brand element without monetary”

The question was put on Motion No. 20 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 23 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 24 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

#### Group No. 5

Mrs. Ur (Lambton—Middlesex), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), moved Motion No. 27, — That Bill C-71 be amended by adding after line 9 on page 17 the following new Clause:

“42.1 (1) The Governor in Council may not make a regulation under section 7, 14, 17, 33 or 42 unless the Minister has first laid the proposed regulation before the House of Commons.

(2) A proposed regulation that is laid before the House of Commons is deemed to be automatically referred to the appropriate committee of the House, as determined by the rules of the House, and the committee may conduct inquiries or public hearings with respect to the proposed regulation and report its findings to the House.

(3) The Governor in Council may make a regulation under section 7, 14, 17, 33 or 42 only if

(a) the House of Commons has not concurred in any report from a committee respecting the proposed regulation within the thirty sitting days following the day on which the proposed regulation was laid before the House, in which case the regulation may only be made in the form laid; or

(b) the House of Commons has concurred in a report from a committee approving the proposed regulation or an amended version of it, in which case the Governor in Council may only make the regulation in the form concurred in.

(4) For the purpose of this section, “sitting day” means a day on which the House of Commons sits.”

Mr. Dubé (Lévis), seconded by Mr. Laurin (Joliette), moved Motion No. 28, — That Bill C-71 be amended by adding after line 9 on page 17 the following:

“42.1 (1) The Minister shall table in the House of Commons every regulation made under this Act within three sitting days after the day on which it is made.

(2) The regulation comes into force on the 10th sitting day after the day on which it is tabled, or on any later day specified in the regulation, unless a motion to repeal it, signed by not fewer than thirty members of the House of Commons, is filed with the Speaker of the House of Commons before the 10th sitting day.

Les motions nos 21 et 22 ne sont pas mises en délibération.

M. Dingwall (ministre de la Santé), appuyé par M. Eggleton (ministre du Commerce international), propose la motion n° 23, — Que le projet de loi C-71, à l'article 28, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 31, page 10, de ce qui suit:

«ry, or used with a service, if the non-tobacco»

M. Dingwall (ministre de la Santé), appuyé par M. Eggleton (ministre du Commerce international), propose la motion n° 24, — Que le projet de loi C-71, à l'article 29, soit modifié par substitution, à la ligne 9, page 11, de ce qui suit:

«(c) de fournir un accessoire sur lequel figure un élément de marque d'un produit du tabac à titre gratuit ou »

La motion n° 20 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 23 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 24 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

#### Groupe n° 5

M<sup>me</sup> Ur (Lambton—Middlesex), appuyée par M. Szabo (Mississauga-Sud), propose la motion n° 27, — Que le projet de loi C-71 soit modifié par adjonction, après la ligne 10, page 17, du nouvel article suivant:

«42.1 (1) Le gouverneur en conseil ne peut prendre de règlement en vertu de l'article 7, 14, 17, 33 ou 42 à moins que le ministre n'ait fait déposer le projet de règlement devant la Chambre des communes.

(2) Tout comité compétent, d'après le règlement de la Chambre des communes, est automatiquement saisi du projet de règlement et peut effectuer une enquête ou tenir des audiences publiques à cet égard et faire rapport de ses conclusions à la Chambre.

(3) Le gouverneur en conseil peut prendre un règlement en vertu de l'article 7, 14, 33 ou 42 dans les cas suivants:

a) la Chambre des communes n'a donné son agrément à aucun rapport du comité au sujet du projet de règlement dans les trente jours de séance de la Chambre suivant le dépôt du projet de règlement; dans ce cas, le règlement pris doit être conforme au projet déposé;

b) la Chambre des communes a donné son agrément à un rapport du comité approuvant le projet de règlement avec ou sans modifications; dans ce cas, le gouverneur en conseil doit prendre un règlement conforme au projet agréé par la Chambre.

(4) Pour l'application du présent article, «jour de séance» s'entend d'un jour où la Chambre des communes siège.»

M. Dubé (Lévis), appuyé par M. Laurin (Joliette), propose la motion n° 28, — Que le projet de loi C-71 soit modifié par adjonction, après la ligne 10, page 17, de ce qui suit:

«42.1 (1) Le ministre dépose devant la Chambre des communes le texte de chaque règlement pris en vertu de la présente loi dans les trois jours de séance suivant sa prise.

(2) Le règlement entre en vigueur le dixième jour de séance qui suit le dépôt, ou à la date ultérieure qui y est précisée, sauf si une motion d'abrogation signée par au moins trente députés est déposée auprès du Président de la Chambre avant ce jour.

(3) If a motion to repeal the regulation is filed with the Speaker of the House of Commons in accordance with subsection (2), it shall be taken up and considered by the House of Commons within five sitting days after the day on which it is filed.

(4) The motion shall be taken up after the ordinary hour of daily adjournment, for a period of not more than four hours, and at the end of the debate the Speaker of the House of Commons shall, without delay or further debate or amendment, put every question necessary for the disposition of the motion.

(5) If the motion is adopted, the regulation is repealed, and if the motion is defeated, the regulation comes into force on the day after the day on which the motion is defeated or on any later day specified in the regulation.

(6) The regulation is repealed if Parliament is prorogued or dissolved before the motion is disposed of or, if no motion has been filed, before the end of the period mentioned in subsection (2).

(7) For the purpose of this section, “sitting day” means a day on which the House of Commons is sitting.”

Mr. Dubé (Lévis), seconded by Mr. Laurin (Joliette), moved Motion No. 32, — That Bill C-71 be amended by adding after line 21, on page 21, the following:

“59.1 Notwithstanding anything in section 7, 14, 17, 33 or 42, no regulation may be made under any of those sections except with the approval of every province.”

The question was put on Motion No. 27 and it was agreed to. Accordingly, the question on Motion No. 28 was not put.

The question was put on Motion No. 32 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

#### Group No. 6

Mr. Dubé (Lévis), seconded by Mr. Laurin (Joliette), moved Motion No. 31, — That Bill C-71 be amended by deleting Clause 53.

The question was put on Motion No. 31 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-71, An Act to regulate the manufacture, sale, labelling and promotion of tobacco products, to make consequential amendments to another Act and to repeal certain Acts, as reported by the Standing Committee on Health with amendments.

#### Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Dingwall (Minister of Health), seconded by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), — That Bill C-71, in Clause 2, be amended by replacing lines 24 and 25 on page 2 with the following:

“ing tobacco leaves and any extract of tobacco leaves. It includes”

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

(3) La Chambre étudie la motion dans les cinq jours de séance suivant son dépôt.

(4) La motion fait l’objet d’un débat maximal de quatre heures qui débute après l’heure ordinaire de l’ajournement quotidien; le débat terminé, le président met immédiatement aux voix toute question nécessaire pour disposer de la motion.

(5) En cas d’adoption de la motion, le règlement est abrogé; en cas de rejet, il entre en vigueur le lendemain du rejet ou à la date ultérieure qui y est précisée.

(6) En cas de dissolution ou de prorogation du Parlement avant la mise aux voix de la motion ou l’expiration du délai visé au paragraphe (2), le règlement est abrogé.

(7) Pour l’application du présent article, « jour de séance » s’entend d’un jour de séance de la Chambre des communes.»

M. Dubé (Lévis), appuyé par M. Laurin (Joliette), propose la motion n° 32, — Que le projet de loi C-71 soit modifié par adjonction, après la ligne 16, page 21, de ce qui suit:

«59.1 Par dérogation aux articles 7, 14, 17, 33 et 42, nul règlement ne peut être pris en vertu de l’un ou l’autre de ces articles sans l’approbation de chacune des provinces.»

La motion n° 27, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, la motion n° 28 n’est pas mise aux voix.

La motion n° 32 est mise aux voix et, conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

#### Group n° 6

M. Dubé (Lévis), appuyé par M. Laurin (Joliette), propose la motion n° 31, — Que le projet de loi C-71 soit modifié par suppression de l’article 53.

La motion n° 31 est mise aux voix et, conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l’étape du rapport du projet de loi C-71, Loi réglementant la fabrication, la vente, l’étiquetage et la promotion des produits du tabac, modifiant une autre loi en conséquence et abrogeant certaines lois, dont le Comité permanent de la santé a fait rapport avec des amendements.

#### Group n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Dingwall (ministre de la Santé), appuyé par M. Goodale (ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire), — Que le projet de loi C-71, à l’article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 26 et 27, page 2, de ce qui suit:

«du tabac, y compris des feuilles et des extraits de celles-ci; y sont assi-»

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 232)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams  
Augustine

Althouse  
Axworthy (Saskatoon—Clark’s Crossing)

Anawak  
Bachand

Assadourian  
Bakopanos

Bélaire	Bélangier	Bélisle	Bellehumeur
Bellemare	Benoit	Bergeron	Bernier (Beauce)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand	Bevilacqua	Blaikie
Bodnar	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brien	Brown (Oakville—Milton)
Brushett	Bryden	Caccia	Calder
Campbell	Canuel	Catterall	Caucher
Chamberlain	Chatters	Chrétien (Frontenac)	Cohen
Collenette	Collins	Comuzzi	Copps
Crawford	Crête	Culbert	Cullen
Cummins	Dalphond—Guiral	Daviault	de Savoye
Debien	Dingwall	Dion	Discepola
Dromisky	Dubé	Duceppe	Duhamel
Dumas	Duncan	Dupuy	Easter
Eggleton	Epp	Fewchuk	Fillion
Finestone	Finlay	Fontana	Forseth
Fry	Gaffney	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gagnon (Québec)	Gauthier	Gilmour	Graham
Godfrey	Godin	Goodale	Guay
Grey (Beaver River)	Grose	Grubel	Hayes
Guimond	Harper (Simcoe Centre)	Harvard	Hubbard
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hopkins	Jackson
Ianno	Iftody	Irwin	Kilger (Stormont—Dundas)
Jacob	Johnston	Keyes	Langlois
Kirkby	Knutson	Landry	Lebel
Lastewka	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lincoln
Lee	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Maloney
Loubier	MacDonald	MacLellan (Cape/Cap—Breton—The Sydneys)	Massé
Manley	Marchand	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	McWhinney
McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest)	McCormick	McGuire	Mifflin
Ménard	Mercier	Meredith	Murray
Mills (Red Deer)	Mitchell	Murphy	O'Brien (London—Middlesex)
Nault	Nunez	O'Brien (Labrador)	Paré
O'Reilly	Pagtakhan	Paradis	Penson
Parrish	Patry	Payne	Pettigrew
Perić	Peters	Peterson	Plamondon
Picard (Drummond)	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Reed
Pomerleau	Proud	Ramsay	Riis
Regan	Richardson	Rideout	Robinson
Ringma	Robichaud	Robillard	Schmidt
Rocheleau	Rock	Sauvageau	Shepherd
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Scott (Skeena)	Serré	Solomon
Sheridan	Silye	Simmons	Stewart (Brant)
Speaker	Speller	Steckle	Szabo
Stewart (Northumberland)	Stinson	Strahl	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Taylor	Telegdi	Torsney	Verran
Ur	Valeri	Vanclief	Wells
Volpe	Walker	Wappel	Wood
Whelan	White (Fraser Valley West/Ouest)	Williams	
Young	Zed—201		

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

—0

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Barnes	Bonin	Clancy	Daviault
Deshaies	Hickey	Lalonde	Langlois
Lefebvre	Phinney	St. Denis	Tremblay (Lac—Saint-Jean)
Venne			

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Mr. Dingwall (Minister of Health), seconded by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), — That Bill C-71, in Clause 10, be amended by replacing line 33 on page 4 with the following:

“less than the prescribed quantities or portions of the”

The question was put on Motion No. 3 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 3 de M. Dingwall (ministre de la Santé), appuyé par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), — Que le projet de loi C-71, à l'article 10, soit modifié par substitution, à la ligne 32, page 4, de ce qui suit:

«la quantité réglementaire ou les portions réglementaires du produit.»

La motion n<sup>o</sup> 3, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 233)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Adams	Alcock	Althouse	Anawak
Assadourian	Augustine	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Bakopanos

Bélaïr	Bélangier	Bellemare	Benoit
Bernier (Beauce)	Bertrand	Bevilacqua	Blaikie
Bodnar	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brown (Oakville—Milton)	Brushett
Bryden	Caccia	Calder	Campbell
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Chatters
Cohen	Collenette	Collins	Comuzzi
Copps	Crawford	Culbert	Cullen
Cummins	Dingwall	Dion	Discepola
Dromisky	Duhamel	Duncan	Dupuy
Easter	Eggleton	Epp	Fewchuk
Finestone	Finlay	Fontana	Forseth
Fry	Gaffney	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gilmour	Godfrey	Goodale	Grubel
Graham	Grey (Beaver River)	Grose	Hill (Macleod)
Harper (Simcoe Centre)	Harvard	Hayes	Ianno
Hill (Prince George—Peace River)	Hopkins	Hubbard	Johnston
Ifitody	Irwin	Jackson	Knutson
Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby	MacDonald
Lastewka	Lee	Lincoln	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Maloney	Manley	McGuire
Massé	McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	McCormick	Mills (Red Deer)
McWhinney	Meredith	Mifflin	Nault
Mitchell	Murphy	Murray	Pagtakhan
O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Middlesex)	O'Reilly	Payne
Paradis	Parrish	Patry	Peterson
Penson	Perić	Peters	Proud
Pettigrew	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Richardson
Ramsay	Reed	Regan	Robichaud
Rideout	Riis	Ringma	Schmidt
Robillard	Robinson	Rock	Shepherd
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Scott (Skeena)	Serré	Speaker
Sheridan	Silye	Solomon	Stewart (Northumberland)
Speller	Steckle	Stewart (Brant)	Taylor
Stinson	Strahl	Szabo	Valeri
Telegdi	Torsney	Ur	Walker
Vanclief	Verran	Volpe	White (Fraser Valley West/Ouest)
Wappel	Wells	Whelan	Zed—159
Williams	Wood	Young	

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Bachand	Bélisle	Bellehumeur	Bergeron
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Brien	Canuel	Chrétien (Frontenac)
Crête	Dalphond—Guiral	Daviault	de Savoye
Debien	Dubé	Duceppe	Dumas
Fillion	Gagnon (Québec)	Gauthier	Godin
Guay	Guimond	Jacob	Landry
Langlois	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel
Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loubier	Marchand
Ménard	Mercier	Nunez	Paré
Picard (Drummond)	Plamondon	Pomerleau	Rocheleau
Sauvageau	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)—42		

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Barnes	Bonin	Clancy	Daviault
Deshaies	Hickey	Lalonde	Langlois
Lefebvre	Phinney	St. Denis	Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Venne			

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 8 of Mr. Dingwall (Minister of Health), seconded by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), — That Bill C-71, in Clause 20, be amended by replacing, in the English version, line 30 on page 7 with the following:

‘‘tics, health effects or health hazards of the’’

The question was put on Motion No. 8 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 8 de M. Dingwall (ministre de la Santé), appuyé par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), — Que le projet de loi C-71, à l'article 20, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 30, page 7, de ce qui suit:

«tics, health effects or health hazards of the»

La motion n<sup>o</sup> 8, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 234)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Adams	Alcock	Althouse	Anawak
Assadourian	Augustine	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Bachand
Bakopanos	Bélaïr	Bélangier	Bélisle

Bellehumeur	Bellemare	Benoit	Bergeron
Bernier (Beauce)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand	Bevilacqua
Blaikie	Bodnar	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brien
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden	Caccia
Calder	Campbell	Canuel	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Chatters	Chrétien (Frontenac)
Cohen	Collenette	Collins	Comuzzi
Copps	Crawford	Crête	Culbert
Cullen	Cummins	Dalphond—Guiral	Daviault
de Savoye	Debien	Dingwall	Dion
Discepola	Dromisky	Dubé	Duceppe
Duhamel	Dumas	Duncan	Dupuy
Easter	Eggleton	Epp	Fewchuk
Fillion	Finestone	Finlay	Fontana
Forseth	Fry	Gaffney	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)	Gauthier	Gilmour
Godfrey	Godin	Goodale	Graham
Grey (Beaver River)	Grose	Grubel	Guay
Guimond	Harper (Simcoe Centre)	Harvard	Hayes
Hill (MacLeod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hopkins	Hubbard
Ianno	Iftody	Irwin	Jackson
Jacob	Johnston	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)
Kirkby	Knutson	Landry	Langlois
Lastewka	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel
Lee	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Lincoln
Loubier	MacDonald	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Maloney
Manley	Marchand	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Massé
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	McCormick	McGuire	McWhinney
Ménard	Mercier	Meredith	Mifflin
Mills (Red Deer)	Mitchell	Murphy	Murray
Nault	Nunez	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Middlesex)
O'Reilly	Pagtakhan	Paradis	Paré
Parrish	Patry	Payne	Penson
Perić	Peters	Peterson	Pettigrew
Picard (Drummond)	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Plamondon
Pomerleau	Proud	Ramsay	Reed
Regan	Richardson	Rideout	Riis
Ringma	Robichaud	Robillard	Robinson
Rocheleau	Rock	Sauvageau	Schmidt
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Scott (Skeena)	Serré	Shepherd
Sheridan	Silye	Solomon	Speaker
Speller	Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)
Stinson	Strahl	Szabo	Taylor
Telegdi	Torsney	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Ur
Valeri	Vanclief	Verran	Volpe
Walker	Wappel	Wells	Whelan
White (Fraser Valley West/Ouest)	Williams	Wood	Young
Zed—201			

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

—0

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Barnes	Bonin	Clancy	Daviault
Deshaies	Hickey	Lalonde	Langlois
Lefebvre	Phinney	St. Denis	Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Venne			

Accordingly, Motions Nos. 26 and 29 were also agreed to on the same division.

En conséquence, les motions n<sup>os</sup> 26 et 29 sont aussi agréées par le même vote.

*Group No. 2*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 4 of Mr. Dingwall (Minister of Health), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)),—That Bill C-71, in Clause 12, be amended by replacing lines 43 and 44 on page 4 and lines 1 and 2 on page 5 with the following:

“where the device is in

(a) a place to which the public does not reasonably have access; or

(b) a bar, tavern or beverage room and has a prescribed security mechanism.”

*Groupe n<sup>o</sup> 2*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 4 de M. Dingwall (ministre de la Santé), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)),—Que le projet de loi C-71, à l'article 12, soit modifié par substitution, aux lignes 40 à 43, page 4, de ce qui suit:

« appareil distributeur sauf si celui-ci:

a) se trouve dans un lieu où le public n'a pas normalement accès;

b) se trouve dans un bar, une taverne ou un établissement semblable et est muni d'un mécanisme de sécurité réglementaire.»

The question was put on Motion No. 4 and it was agreed to on the following division:

YEAS: 159, NAYS: 42. (*See list under Division No. 233*)

Accordingly, the question was not put on Motion No. 5.

### Group No. 3

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 7 of Mr. Dubé (Lévis), seconded by Mrs. Debien (Laval East),—That Bill C-71, in Clause 19, be amended by

(a) replacing line 21 on page 7 with the following:

“19. (1) No person shall promote a tobacco”

(b) adding after line 24 on page 7 the following:

“(2) Subsection (1) does not apply to a person who uses a tobacco product or a tobacco product-related brand element in a promotion that is used in the sponsorship of a person, entity, event, activity or permanent facility or used in the promotion of the sponsorship.”

The question was put on Motion No. 7 and it was negatived on the following division:

La motion n<sup>o</sup> 4, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 159, CONTRE: 42. (*Voir liste sous Vote N<sup>o</sup> 233*)

En conséquence, la motion n<sup>o</sup> 5 n'est pas mise aux voix.

### Groupe n<sup>o</sup> 3

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 7 de M. Dubé (Lévis), appuyé par M<sup>me</sup> Debien (Laval-Est),—Que le projet de loi C-71, à l'article 19, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 25, page 7, de ce qui suit:

«19. (1) Il est interdit de faire la promotion d'un»

b) par adjonction, après la ligne 29, page 7, de ce qui suit:

«(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une personne qui utilise un produit du tabac ou un élément de marque d'un produit du tabac utilisé dans la promotion, par commandite ou autrement, d'une personne, d'une entité, d'une manifestation, d'une activité ou d'installations permanentes ou dans la promotion de la commandite elle-même.»

La motion n<sup>o</sup> 7, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

### (Division—Vote N<sup>o</sup> 235)

#### YEAS—POUR

#### Members—Députés

Bachand  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Crête  
Debien  
Fillion  
Guay  
Landry  
Lebel  
Marchand  
Nunez  
Pomerleau

Bélisle  
Brien  
Dalphond—Guiral  
Dubé  
Gagnon (Québec)  
Guimond  
Langlois  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Ménard  
Paré  
Rocheleau

Bellehumeur  
Canuel  
Davialt  
Duceppe  
Gauthier  
Hart  
Laurin  
Leroux (Shefford)  
Mercier  
Picard (Drummond)  
Sauvageau

Bergeron  
Chrétien (Frontenac)  
de Savoye  
Dumas  
Godin  
Jacob  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Loubier  
Meredith  
Plamondon  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)—44

#### NAYS—CONTRE

#### Members—Députés

Adams  
Assadourian  
Bélair  
Bernier (Beauce)  
Bodnar  
Bryden  
Catterall  
Cohen  
Copp  
Cummins  
Dromiskiy  
Easter  
Finestone  
Fry  
Gilmour  
Graham  
Harper (Simcoe Centre)  
Hill (Prince George—Peace River)  
Itody  
Keys  
Lastewka  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
Massé  
McWhinney  
Murphy  
O'Brien (London—Middlesex)  
Parrish  
Perić  
Pickard (Essex—Kent)

Alcock  
Augustine  
Bélangier  
Bertrand  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Caccia  
Cauchon  
Collenette  
Crawford  
Dingwall  
Duhamel  
Eggleton  
Finlay  
Gaffney  
Godfrey  
Grey (Beaver River)  
Harvard  
Hopkins  
Irwin  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Lee  
Maloney  
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)  
Mifflin  
Murray  
O'Reilly  
Patry  
Peters  
Pillitteri

Althouse  
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Bellemare  
Bevilacqua  
Brown (Oakville—Milton)  
Calder  
Chamberlain  
Collins  
Culbert  
Dion  
Duncan  
Epp  
Fontana  
Gagliano  
Goodale  
Grose  
Hayes  
Hubbard  
Jackson  
Kirkby  
Lincoln  
Manley  
McCormick  
Mills (Red Deer)  
Nault  
Pagtakhan  
Payne  
Peterson  
Proud

Anawak  
Bakopanos  
Benoit  
Blaikie  
Brushett  
Campbell  
Chatters  
Comuzzi  
Cullen  
Discepola  
Dupuy  
Fewchuk  
Forseth  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Grubel  
Hill (Macleod)  
Ianno  
Johnston  
Knutson  
MacDonald  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
McGuire  
Mitchell  
O'Brien (Labrador)  
Paradis  
Penson  
Pettigrew  
Ramsay

Reed  
Riis  
Robinson  
Scott (Skeena)  
Silye  
Steckle  
Strahl  
Torsney  
Verran  
Wells  
Wood

Regan  
Ringma  
Rock  
Serré  
Solomon  
Stewart (Brant)  
Szabo  
Ur  
Volpe  
Whelan  
Young

Richardson  
Robichaud  
Schmidt  
Shepherd  
Speaker  
Stewart (Northumberland)  
Taylor  
Valeri  
Walker  
White (Fraser Valley West/Ouest)  
Zed—158

Rideout  
Robillard  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Sheridan  
Speller  
Stinson  
Telegdi  
Vanclief  
Wappel  
Williams

#### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Barnes  
Deshaies  
Lefebvre  
Venne

Bonin  
Hickey  
Phinney

Clancy  
Lalonde  
St. Denis

Daviault  
Langlois  
Tremblay (Lac—Saint-Jean)

Accordingly, Motions Nos. 9, 12 and 13 were also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 15 of Mr. Dubé (Lévis), seconded by Mrs. Debien (Laval East),—That Bill C-71, in Clause 24, be amended by replacing lines 4 to 42 on page 9 with the following:

24. (1) No one shall promote a sponsorship by means of a tobacco product-related brand element unless

(a) the primary purpose of the sponsorship promotion is to promote an event, activity, person or entity;

(b) the event, activity, person or entity is not primarily associated with young persons;

(c) the promotional material does not depict a tobacco product or its package;

(d) the tobacco product-related brand element does not account for more than 15% of the promotional material or is not larger than the name of the event, activity, person or entity;

(e) the promotional material does not appear in any publication that has an adult readership of less than 75% or is not broadcast by a radio or television station that, during the broadcast, has an adult audience of less than 75%;

(f) the promotional material is not displayed within an area that is less than 200 meters from any elementary or secondary school;

(g) the sponsorship promotion does not use professional models under twenty-five years of age; and

(h) the promotional material is not displayed outdoors for more than three months prior to the commencement of the event or activity or more than one month after the end of the event or activity.

(2) The definitions in this section apply in this Part.

“international event or activity” means an event or activity that is

(a) primarily presented in Canada by

(i) an entity whose headquarters or principal place of business is situated outside Canada, or

En conséquence, les motions n<sup>os</sup> 9, 12 et 13 sont aussi rejetées par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 15 de M. Dubé (Lévis), appuyé par M<sup>me</sup> Debien (Laval—Est),—Que le projet de loi C-71, à l'article 24, soit modifié par substitution, aux lignes 5 à 44, page 9, de ce qui suit:

24. (1) Nul ne peut faire de la promotion de commandite utilisant un élément de marque d'un produit du tabac à moins que les conditions suivantes ne soient réunies:

a) le but principal de la promotion de commandite est la promotion d'une manifestation, d'une activité, d'une personne ou d'une entité;

b) la manifestation, l'activité, la personne ou l'entité n'est pas principalement associée aux jeunes;

c) le matériel de promotion de commandite ne contient aucune représentation d'un produit du tabac ou d'un emballage d'un tel produit;

d) les éléments de marques de produits du tabac n'occupent pas un espace supérieur à 15 % de la surface du matériel de promotion de commandite, ni un espace supérieur à celui occupé par le nom de la manifestation, de l'activité, de la personne ou de l'entité;

e) le matériel de promotion de commandite ne figure dans aucune publication dont moins de 75 % des lecteurs sont des adultes ou ne peut être diffusée par une station de radio ou de télévision lorsque l'auditoire de cette station pendant la diffusion de la promotion de commandite est composé de moins de 75 % d'adultes;

f) le matériel de promotion de commandite n'est pas placé à l'intérieur d'une zone de 200 mètres de toute école primaire ou secondaire;

g) la promotion de commandite n'utilise pas de modèle professionnel âgé de moins de vingt-cinq ans;

h) le matériel de promotion de commandite ne peut être affiché à l'extérieur au cours d'une période débutant trois mois avant la début de la manifestation ou de l'activité et se terminant un mois après la fin de la manifestation ou de l'activité.

(2) Les définition qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«Manifestation ou activité internationale» S'entend d'une manifestation ou d'une activité:

a) soit principalement présentée au Canada,

(i) par une entité dont le siège social ou la principale place d'affaires est située à l'extérieur du Canada;

- (ii) a foreign government;
- (b) part of a series of events or activities the majority of which are presented outside Canada;
- (c) one in which
- (i) at least half the artists, competitors or other participants are not residents of Canada; or
- (ii) at least half the persons registered for the competition are not residents of Canada; or
- (d) recognized by the Canadian Tourism Commission as an international tourist attraction.

“promotional material” means any object, printed matter, publicity, broadcast, poster banner or merchandise that primarily promotes an event, activity, person or entity that is part of the sponsorship and excludes, for the purposes of paragraph (1)(d), where the sponsorship is promoted as part of an international event or activity,

- (a) posters and banners displayed at the site of the international event or activity; and
- (b) the clothing and equipment of the participants, artists or competitors in the international event or activity.’’

The question was put on Motion No. 15 and it was negatived on the following division:

- (ii) par un gouvernement étranger;
- b) soit faisant partie d’une série de manifestations ou d’activités dont la majorité de celles-ci sont présentées à l’extérieur du Canada;
- c) soit pour laquelle:
- (i) ou bien au moins la moitié des artistes, compétiteurs ou autres personnes qui y participent ne sont pas résidents canadiens;
- (ii) ou bien au moins la moitié des personnes inscrites à une compétition ne sont pas résidents canadiens;
- d) soit reconnue par la Commission canadienne du tourisme comme étant une attraction touristique internationale.

«matériel de promotion de commandite» S’entend de tout objet, imprimé, publicité, diffusion, affiche, bannière ou marchandise qui attire principalement l’attention sur une manifestation, une activité, une personne ou une entité qui bénéficie de la commandite, et exclut, pour l’application du paragraphe (1)d) lorsque la promotion de commandite est faite dans le cadre d’une manifestation ou d’une activité internationale:

- a) les affiches et les bannières sur les lieux de la manifestation ou de l’activité internationale;
- b) les vêtements et l’équipement des participants, des artistes ou des compétiteurs lors de la manifestation ou de l’activité internationale»

La motion n° 15, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 236)

YEAS—POUR

Members—Députés

Bachand  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Crête  
Debien  
Fillion  
Guay  
Langlois  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Ménard  
Paré  
Rocheleau

Bélisle  
Brien  
Dalphond—Guirald  
Dubé  
Gagnon (Québec)  
Guimond  
Laurin  
Leroux (Shefford)  
Mercier  
Picard (Drummond)  
Sauvageau

Bellehumeur  
Canuel  
Davialt  
Duceppe  
Gauthier  
Jacob  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Loubier  
Meredith  
Plamondon  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)—43

Bergeron  
Chrétien (Frontenac)  
de Savoye  
Dumas  
Godin  
Landry  
Lebel  
Marchand  
Nunez  
Pomerleau

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams  
Assadourian  
Bélair  
Bernier (Beauce)  
Bodnar  
Bryden  
Catterall  
Cohen  
Copp  
Cummins  
Dromisky  
Easter  
Finestone  
Fry  
Gilmour  
Graham  
Harper (Simcoe Centre)  
Hill (Macleod)  
Ianno  
Johnston  
Knutson  
MacDonald

Alcock  
Augustine  
Bélangier  
Bertrand  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Caccia  
Cauchon  
Collenette  
Crawford  
Dingwall  
Duhamel  
Eggleton  
Finlay  
Gaffney  
Godfrey  
Grey (Beaver River)  
Hart  
Hill (Prince George—Peace River)  
Ifody  
Keys  
Lastewka  
MacLellan (Cape/Cap—Breton—The Sydneys)

Althouse  
Axworthy (Saskatoon—Clark’s Crossing)  
Bellemare  
Bevilacqua  
Brown (Oakville—Milton)  
Calder  
Chamberlain  
Collins  
Culbert  
Dion  
Duncan  
Epp  
Fontana  
Gagliano  
Goodale  
Grose  
Harvard  
Hopkins  
Irwin  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Lee  
Maloney

Anawak  
Bakopanos  
Benoit  
Blaikie  
Brushett  
Campbell  
Chatters  
Comuzzi  
Cullen  
Discepola  
Dupuy  
Fewchuk  
Forseth  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Grubel  
Hayes  
Hubbard  
Jackson  
Kirkby  
Lincoln  
Manley



Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
McGuire  
Mitchell  
O'Brien (Labrador)  
Paradis  
Penson  
Pettigrew  
Ramsay  
Rideout  
Robillard  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Sheridan  
Speller  
Stinson  
Telegdi  
Vanclief  
Wappel  
Williams

Massé  
McWhinney  
Murphy  
O'Brien (London—Middlesex)  
Parrish  
Pericé  
Pickard (Essex—Kent)  
Reed  
Riis  
Robinson  
Scott (Skeena)  
Silye  
Steckle  
Strahl  
Torsney  
Verran  
Wells  
Wood

McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)  
Mifflin  
Murray  
O'Reilly  
Patry  
Peters  
Pillitteri  
Regan  
Ringma  
Rock  
Serré  
Solomon  
Stewart (Brant)  
Szabo  
Ur  
Volpe  
Whelan  
Young

McCormick  
Mills (Red Deer)  
Nault  
Pagtakhan  
Payne  
Peterson  
Proud  
Richardson  
Robichaud  
Schmidt  
Shepherd  
Speaker  
Stewart (Northumberland)  
Taylor  
Valeri  
Walker  
White (Fraser Valley West/Ouest)  
Zed—159

#### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Barnes  
Deshaies  
Lefebvre  
Venne

Bonin  
Hickey  
Phinney

Clancy  
Lalonde  
St. Denis

Daviault  
Langlois  
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 17 of Mr. Dingwall (Minister of Health), seconded by Mr. Cauchon (Secretary of State (Federal Office of Regional Development—Quebec))—That Bill C-71, in Clause 24, be amended by replacing lines 30 and 31 on page 9 with the following:

“readership of not less than eighty-five per cent;”

The question was put on Motion No. 17 and it was agreed to on the following division:

YEAS: 159, NAYS: 42. (*See list under Division No. 233*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 25 of Mr. Dubé (Lévis), seconded by Mrs. Debien (Laval East),—That Bill C-71, in Clause 33, be amended by deleting lines 14 to 19 on page 12.

The question was put on Motion No. 25 and it was negated on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 17 de M. Dingwall (ministre de la Santé), appuyé par M. Cauchon (secrétaire d'État (Bureau fédéral de développement régional (Québec)), — Que le projet de loi C-71, à l'article 24, soit modifié par substitution, aux lignes 30 et 31, page 9, de ce qui suit:

«b) dans des publications dont au moins quatre-vingt-cinq pour cent des lecteurs»

La motion n° 17, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 159, CONTRE: 42. (*Voir liste sous Vote N° 233*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 25 de M. Dubé (Lévis), appuyé par M<sup>me</sup> Debien (Laval—Est),—Que le projet de loi C-71, à l'article 33, soit modifié par suppression des lignes 12 à 17, page 12.

La motion n° 25, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(*Division—Vote N° 237*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Bachand  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Crête  
Debien  
Fillion  
Guay  
Landry  
Lebel  
Marchand  
Nunez  
Pomerleau

Bélisle  
Brien  
Dalphond—Guiral  
Dubé  
Gagnon (Québec)  
Guimond  
Langlois  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Ménard  
Paré  
Rocheleau

Bellehumeur  
Canuel  
Daviault  
Duceppe  
Gauthier  
Hart  
Laurin  
Leroux (Shefford)  
Mercier  
Picard (Drummond)  
Sauvageau

Bergeron  
Chrétien (Frontenac)  
de Savoye  
Dumas  
Godin  
Jacob  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Loubier  
Meredith  
Plamondon  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)—44

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams  
Assadourian  
Bélaïr  
Bernier (Beauce)  
Bodnar  
Bryden  
Catterall  
Cohen  
Copp

Alcock  
Augustine  
Bélangier  
Bertrand  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Caccia  
Cauchon  
Collenette  
Crawford

Althouse  
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Bellemare  
Bevilacqua  
Brown (Oakville—Milton)  
Calder  
Chamberlain  
Collins  
Culbert

Anawak  
Bakopanos  
Benoit  
Blaikie  
Brushett  
Campbell  
Chatters  
Comuzzi  
Cullen

Cummins	Dingwall	Dion	Discepola
Dromisky	Duhamel	Duncan	Dupuy
Easter	Eggleton	Epp	Fewchuk
Finestone	Finlay	Fontana	Forseth
Fry	Gaffney	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gilmour	Godfrey	Goodale	Grubel
Graham	Grey (Beaver River)	Grose	Hill (Macleod)
Harper (Simcoe Centre)	Harvard	Hayes	Ianno
Hill (Prince George—Peace River)	Hopkins	Hubbard	Johnston
Iftody	Irwin	Jackson	Knutson
Keys	Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby	MacDonald
Lastewka	Lee	Lincoln	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Maloney	Manley	McGuire
Massé	McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	McCormick	Mitchell
McWhinney	Mifflin	Mills (Red Deer)	O'Brien (Labrador)
Murphy	Murray	Nault	Paradis
O'Brien (London—Middlesex)	O'Reilly	Pagtakhan	Penson
Parrish	Patry	Payne	Pettigrew
Perić	Peters	Peterson	Ramsay
Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Proud	Rideout
Reed	Regan	Richardson	Robillard
Riis	Ringma	Robichaud	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Robinson	Rock	Schmidt	Sheridan
Scott (Skeena)	Serré	Shepherd	Speller
Silye	Solomon	Speaker	Stinson
Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Telegdi
Strahl	Szabo	Taylor	Vanclief
Torsney	Ur	Valeri	Wappel
Verran	Volpe	Walker	Williams
Wells	Whelan	White (Fraser Valley West/Ouest)	
Wood	Zed—157		

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Barnes	Bonin	Clancy	Daviault
Deshaies	Hickey	Lalonde	Langlois
Lefebvre	Phinney	St. Denis	Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Venne			

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 34 of Mr. Simmons (Burin — St. George's), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), — That Bill C-71 be amended by adding, after line 23 on page 22, the following:

#### “Coming into Force

66. Subsections 24(2) and (3) come into force on October 1, 1998 or on such earlier day the Governor in Council may fix by order.”

The question was put on Motion No. 34 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 34 de M. Simmons (Burin — Saint-Georges), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), — Que le projet de loi C-71 soit modifié par adjonction, après la ligne 23, page 22, de ce qui suit:

#### « Entrée en vigueur

66. Les paragraphes 24(2) et (3) entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1998 ou à toute date antérieure fixée par décret.»

La motion n<sup>o</sup> 34, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 238)

### YEAS—POUR

#### Members—Députés

Adams	Alcock	Althouse	Anawak
Assadourian	Augustine	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Bakopanos
Bélair	Bélanger	Bellemare	Benoit
Bernier (Beauce)	Bertrand	Bevilacqua	Blaikie
Bodnar	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brown (Oakville—Milton)	Brushett
Bryden	Caccia	Calder	Campbell
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Chatters
Cohen	Collenette	Collins	Comuzzi
Copps	Crawford	Culbert	Cullen
Cummins	Dingwall	Dion	Discepola
Dromisky	Duhamel	Duncan	Dupuy
Easter	Eggleton	Epp	Fewchuk
Finestone	Finlay	Fontana	Forseth
Fry	Gaffney	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gilmour	Godfrey	Goodale	Grubel
Graham	Grey (Beaver River)	Grose	Hayes
Harper (Simcoe Centre)	Hart	Harvard	Hubbard
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hopkins	Jackson
Ianno	Iftody	Irwin	Kirkby
Johnston	Keys	Kilger (Stormont—Dundas)	Lincoln
Knutson	Lastewka	Lee	Manley
MacDonald	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Maloney	McCormick
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Massé	McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	Mifflin
McGuire	McWhinney	Meredith	

Mills (Red Deer)  
Nault  
Pagtakhan  
Payne  
Peterson  
Proud  
Richardson  
Robichaud  
Schmidt  
Shepherd  
Speaker  
Stewart (Northumberland)  
Taylor  
Valeri  
Walker  
White (Fraser Valley West/Ouest)

Mitchell  
O'Brien (Labrador)  
Paradis  
Penson  
Pettigrew  
Ramsay  
Rideout  
Robillard  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Sheridan  
Speller  
Stinson  
Telegdi  
Vanclief  
Wappel  
Williams

Murphy  
O'Brien (London—Middlesex)  
Parrish  
Perić  
Pickard (Essex—Kent)  
Reed  
Riis  
Robinson  
Scott (Skeena)  
Silye  
Steckle  
Strahl  
Torsney  
Verran  
Wells  
Wood

Murray  
O'Reilly  
Patry  
Peters  
Pillitteri  
Regan  
Ringma  
Rock  
Serré  
Solomon  
Stewart (Brant)  
Szabo  
Ur  
Volpe  
Whelan  
Zed—159

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Bachand  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Crête  
Debien  
Fillion  
Guay  
Langlois  
Leroux (Shefford)  
Mercier  
Plamondon  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)—41

Bélisle  
Brien  
Dalphond—Guiral  
Dubé  
Gagnon (Québec)  
Guimond  
Laurin  
Loubier  
Nunez  
Pomerleau

Bellehumeur  
Canuel  
Davialt  
Duceppe  
Gauthier  
Jacob  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Marchand  
Paré  
Rocheleau

Bergeron  
Chrétien (Frontenac)  
de Savoye  
Dumas  
Godin  
Landry  
Lebel  
Ménard  
Picard (Drummond)  
Sauvageau

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Barnes  
Deshaies  
Lefebvre  
Venne

Bonin  
Hickey  
Phinney

Clancy  
Lalonde  
St. Denis

Davialt  
Langlois  
Tremblay (Lac—Saint-Jean)

## Group No. 4

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 20 of Mr. Dubé (Lévis), seconded by Mr. Laurin (Joliette), — That Bill C-71 be amended by deleting Clause 25.

The question was put on Motion No. 20 and it was negated on the following division:

Groupe n<sup>o</sup> 4

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 20 de M. Dubé (Lévis), appuyé par M. Laurin (Joliette), — Que le projet de loi C-71 soit modifié par suppression de l'article 25.

La motion n<sup>o</sup> 20, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 239)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Bachand  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Crête  
Debien  
Fillion  
Guay  
Langlois  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Ménard  
Picard (Drummond)  
Sauvageau

Bélisle  
Brien  
Dalphond—Guiral  
Dubé  
Gagnon (Québec)  
Guimond  
Laurin  
Leroux (Shefford)  
Mercier  
Plamondon  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)—42

Bellehumeur  
Canuel  
Davialt  
Duceppe  
Gauthier  
Jacob  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Loubier  
Nunez  
Pomerleau

Bergeron  
Chrétien (Frontenac)  
de Savoye  
Dumas  
Godin  
Landry  
Lebel  
Marchand  
Paré  
Rocheleau

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Adams  
Assadourian  
Bélaïr  
Bernier (Beauce)  
Bodnar  
Bryden  
Catterall  
Cohen  
Copp

Alcock  
Augustine  
Bélangier  
Bertrand  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Caccia  
Cauchon  
Collenette  
Crawford

Althouse  
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Bellemare  
Bevilacqua  
Brown (Oakville—Milton)  
Calder  
Chamberlain  
Collins  
Culbert

Anawak  
Bakopanos  
Benoit  
Blaikie  
Brushett  
Campbell  
Chatters  
Comuzzi  
Cullen

Cummins  
Dromisky  
Easter  
Finestone  
Fry  
Gilmour  
Graham  
Harper (Simcoe Centre)  
Hill (Macleod)  
Ianno  
Johnston  
Knutson  
MacDonald  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
McGuire  
Mills (Red Deer)  
Nault  
Pagtakhan  
Payne  
Peterson  
Proud  
Richardson  
Robichaud  
Schmidt  
Shepherd  
Speaker  
Stewart (Northumberland)  
Taylor  
Valeri  
Walker  
White (Fraser Valley West/Ouest)

Dingwall  
Duhamel  
Eggleton  
Finlay  
Gaffney  
Godfrey  
Grey (Beaver River)  
Hart  
Hill (Prince George—Peace River)  
Ifody  
Keyes  
Lastewka  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
Massé  
McWhinney  
Mitchell  
O'Brien (Labrador)  
Paradis  
Penson  
Pettigrew  
Ramsay  
Rideout  
Robillard  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Sheridan  
Speller  
Stinson  
Telegdi  
Vanclief  
Wappel  
Williams

Dion  
Duncan  
Epp  
Fontana  
Gagliano  
Goodale  
Grose  
Harvard  
Hopkins  
Irwin  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Lee  
Maloney  
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)  
Meredith  
Murphy  
O'Brien (London—Middlesex)  
Parrish  
Perić  
Pickard (Essex—Kent)  
Reed  
Riis  
Robinson  
Scott (Skeena)  
Silye  
Steckle  
Strahl  
Torsney  
Verran  
Wells  
Wood

Discepola  
Dupuy  
Fewchuk  
Forseth  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Grubel  
Hayes  
Hubbard  
Jackson  
Kirkby  
Lincoln  
Manley  
McCormick  
Miffin  
Murray  
O'Reilly  
Patry  
Peters  
Pillitteri  
Regan  
Ringma  
Rock  
Serré  
Solomon  
Stewart (Brant)  
Szabo  
Ur  
Volpe  
Whelan  
Zed—159

#### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Barnes  
Deshaies  
Lefebvre  
Venne

Bonin  
Hickey  
Phinney

Clancy  
Lalonde  
St. Denis

Daviault  
Langlois  
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 23 of Mr. Dingwall (Minister of Health), seconded by Mr. Eggleton (Minister for International Trade), — That Bill C-71, in Clause 28, be amended by replacing, in the English version, line 31 on page 10 with the following:

“ry, or used with a service, if the non-tobacco”

The question was put on Motion No. 23 and it was agreed to on the following division:

YEAS: 201, NAYS: 0. (See list under Division No. 234)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 24 of Mr. Dingwall (Minister of Health), seconded by Mr. Eggleton (Minister for International Trade), — That Bill C-71, in Clause 29, be amended by replacing line 8 on page 11 with the following:

“(c) furnish an accessory that bears a tobacco product-related brand element without monetary”

The question was put on Motion No. 24 and it was agreed to on the following division:

YEAS: 201, NAYS: 0. (See list under Division No. 234)

#### Group No. 5

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 32 of Mr. Dubé (Lévis), seconded by Mr. Laurin (Joliette), — That Bill C-71 be amended by adding after line 21, on page 21, the following:

“59.1 Notwithstanding anything in section 7, 14, 17, 33 or 42, no regulation may be made under any of those sections except with the approval of every province.”

The question was put on Motion No. 32 and it was negated on the following division:

YEAS: 42, NAYS: 159. (See list under Division No. 239)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 23 de M. Dingwall (ministre de la Santé), appuyé par M. Laurin (Joliette), — Que le projet de loi C-71, à l'article 28, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 31, page 10, de ce qui suit:

«ry, or used with a service, if the non-tobacco»

La motion n° 23, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 201, CONTRE: 0. (Voir liste sous Vote N° 234)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 24 de M. Dingwall (ministre de la Santé), appuyé par M. Eggleton (ministre du Commerce international), — Que le projet de loi C-71, à l'article 29, soit modifié par substitution, à la ligne 9, page 11, de ce qui suit:

«(c) de fournir un accessoire sur lequel figure un élément de marque d'un produit du tabac à titre gratuit ou »

La motion n° 24, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 201, CONTRE: 0. (Voir liste sous Vote N° 234)

#### Group n° 5

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 32 de M. Dubé (Lévis), appuyé par M. Laurin (Joliette), — Que le projet de loi C-71 soit modifié par adjonction, après la ligne 16, page 21, de ce qui suit:

«59.1 Par dérogation aux articles 7, 14, 17, 33 et 42, nul règlement ne peut être pris en vertu de l'un ou l'autre de ces articles sans l'approbation de chacune des provinces.»

La motion n° 32, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 42, CONTRE: 159 (Voir liste sous Vote N° 239)

*Group No. 6*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 31 of Mr. Dubé (Lévis), seconded by Mr. Laurin (Joliette), — That Bill C-71 be amended by deleting Clause 53.

The question was put on Motion No. 31 and it was negated on the following division:

*Groupe n° 6*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 31 de M. Dubé (Lévis), appuyé par M. Laurin (Joliette), — Que le projet de loi C-71 soit modifié par suppression de l'article 53.

La motion n° 31, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

*(Division—Vote N° 240)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Bachand	Bélisle	Bellehumeur	Benoit
Bergeron	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brien
Canuel	Chatters	Chrétien (Frontenac)	Crête
Cummins	Dalphond—Guiral	Daviault	de Savoye
Debien	Dubé	Duceppe	Dumas
Duncan	Epp	Fillion	Forseth
Gagnon (Québec)	Gauthier	Gilmour	Godin
Grey (Beaver River)	Grubel	Guay	Guimond
Harper (Simcoe Centre)	Hart	Hayes	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Jacob	Johnston	Landry
Langlois	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel
Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loubier	Marchand
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest)	Ménard	Mercier
Meredith	Mills (Red Deer)	Nunez	Paré
Penson	Picard (Drummond)	Plamondon	Pomerleau
Ramsay	Ringma	Rocheleau	Sauvageau
Schmidt	Scott (Skeena)	Silye	Speaker
Stinson	Strahl	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	White (Fraser Valley West/Ouest)
Williams—73			

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Adams	Alcock	Althouse	Anawak
Assadourian	Augustine	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Bakopanos
Bélair	Bélanger	Bellemare	Bernier (Beauce)
Bertrand	Bevilacqua	Blaikie	Bodnar
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden	Caccia
Calder	Campbell	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Cohen	Collenette	Collins
Comuzzi	Copps	Crawford	Culbert
Cullen	Dingwall	Dion	Discepola
Dromisky	Duhamel	Dupuy	Easter
Eggleton	Fewchuk	Finestone	Finlay
Fontana	Fry	Gaffney	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Godfrey	Goodale	Graham
Grose	Harvard	Hopkins	Hubbard
Ianno	Iftody	Irwin	Jackson
Keys	Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby	Knutson
Lastewka	Lee	Lincoln	MacDonald
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Maloney	Manley	Massé
McCormick	McGuire	McWhinney	Mifflin
Mitchell	Murphy	Murray	Nault
O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Middlesex)	O'Reilly	Pagtakhan
Paradis	Parrish	Patry	Payne
Perić	Peters	Peterson	Pettigrew
Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Proud	Reed
Regan	Richardson	Rideout	Riis
Robichaud	Robillard	Robinson	Rock
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Shepherd	Sheridan
Solomon	Speller	Steckle	Stewart (Brant)
Stewart (Northumberland)	Szabo	Taylor	Telegdi
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Verran	Volpe	Walker	Wappel
Wells	Whelan	Wood	Zed—128

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Barnes	Bonin	Clancy	Daviault
Deshaies	Hickey	Lalonde	Langlois
Lefebvre	Phinney	St. Denis	Tremblay (Lac—Saint-Jean)
Venne			

Mr. Dingwall (Minister of Health), seconded by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), moved, — That Bill C-71, An Act to regulate the manufacture, sale, labelling and promotion of tobacco products, to make consequential amendments to another Act and to repeal certain Acts, as amended, be concurred in at report stage with further amendments.

M. Dingwall (ministre de la Santé), appuyé par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), propose, — Que le projet de loi C-71, Loi réglementant la fabrication, la vente, l'étiquetage et la promotion des produits du tabac, modifiant une autre loi en conséquence et abrogeant certaines lois, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division: La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 241)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Althouse	Anawak
Assadourian	Augustine	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Bakopanos
Bélair	Bélangier	Bellemare	Benoit
Bernier (Beauce)	Bertrand	Bevilacqua	Blaikie
Bodnar	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brown (Oakville—Milton)	Brushett
Bryden	Caccia	Calder	Campbell
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Chatters
Cohen	Collenette	Collins	Comuzzi
Copps	Crawford	Culbert	Cullen
Cummins	Dingwall	Dion	Discepola
Dromisky	Duhamel	Duncan	Dupuy
Easter	Eggleton	Epp	Fewchuk
Finestone	Finlay	Fontana	Forsyth
Fry	Gaffney	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gilmour	Godfrey	Goodale	Grubel
Graham	Grey (Beaver River)	Grose	Hayes
Harper (Simcoe Centre)	Hart	Harvard	Hubbard
Hill (MacLeod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hopkins	Jackson
Ianno	Ifitody	Irwin	Kirkby
Johnston	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)	Lincoln
Knutson	Lastewka	Lee	Manley
MacDonald	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Maloney	McCormick
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Massé	McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	Mills (Red Deer)
McGuire	McWhinney	Miffin	Nault
Mitchell	Murphy	Murray	Pagtakhan
O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Middlesex)	O'Reilly	Payne
Paradis	Parrish	Patry	Peterson
Penson	Perić	Peters	Ramsay
Pettigrew	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Rideout
Reed	Regan	Richardson	Robillard
Riis	Ringma	Robichaud	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Robinson	Rock	Schmidt	Sheridan
Scott (Skeena)	Serré	Shepherd	Steckle
Silye	Solomon	Speaker	Strahl
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Stinson	Torsney
Szabo	Taylor	Telegdi	Verran
Ur	Valeri	Vanclief	Wells
Volpe	Walker	Wappel	Wood
Whelan	White (Fraser Valley West/Ouest)	Williams	
Zed—156			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Bachand	Bélisle	Bellehumeur	Bergeron
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Brien	Canuel	Chrétien (Frontenac)
Crête	Dalphond—Guirail	Daviault	de Savoye
Debien	Dubé	Duceppe	Dumas
Fillion	Gagnon (Québec)	Gauthier	Godin
Guay	Guimond	Jacob	Landry
Langlois	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel
Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loubier	Marchand
Ménard	Mercier	Meredith	Nunez
Paré	Picard (Drummond)	Plamondon	Pomerleau
Rocheleau	Sauvageau	Speller	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)—44

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Barnes	Bonin	Clancy	Daviault
Deshais	Hickey	Lalonde	Langlois
Lefebvre	Phinney	St. Denis	Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Venne			

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with further amendments and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage and second reading of Bill C-66, An Act to amend the Canada Labour Code (Part I) and the Corporations and Labour Unions Returns Act and to make consequential amendments to other Acts as reported by the Standing Committee on Human Resources Development with amendments.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport et à la deuxième lecture du projet de loi C-66, Loi modifiant le Code canadien du travail (partie I), la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent du développement des ressources humaines a fait rapport avec des amendements.

*Group No. 2*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), — That Bill C-66 be amended by adding after line 15 on page 1 the following new Clause:

“1.1 The Act is amended by adding the following after section 4:

4.1 (1) This Part applies in respect of the Professional Institute of the Public Service, its members and the employers of those members.

(2) The Minister shall, not later than six months after the coming into force of this section, by regulation, amend or repeal those provisions in any Act of Parliament whose amendment or repeal are necessary to the effective application of Part I to the Professional Institute of the Public Service, its members and the employers of those members.”

The question was put on Motion No. 2 and it was negatived on the following division:

*Groupe n° 2*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 2 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), — Que le projet de loi C-66 soit modifié par adjonction, après la ligne 16, page 1, de ce qui suit:

«1.1 La même loi est modifiée par insertion, après l'article 4, de ce qui suit:

4.1 La présente partie s'applique à l'égard de l'Institut professionnel de la fonction publique, de ses membres et des employeurs de ces membres.

(2) Au plus tard six mois après l'entrée en vigueur du présent article, le ministre modifie ou abroge par règlement les dispositions de toute loi fédérale dont la modification ou l'abrogation est nécessaire pour l'application effective de la Partie I à l'Institut professionnel de la fonction publique, à ses membres et aux employeurs de ces membres.»

La motion n° 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

*(Division—Vote N° 242)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Althouse  
Bellehumeur  
Brien  
Dalphond—Guiral  
Dubé  
Gagnon (Québec)  
Landry  
Lebel  
Marchand  
Paré  
Riis  
Solomon

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Bergeron  
Canuel  
Davialt  
Duceppe  
Godin  
Langlois  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Ménard  
Picard (Drummond)  
Robinson  
Taylor

Bachand  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Chrétien (Frontenac)  
de Savoye  
Dumas  
Guay  
Laurin  
Leroux (Shefford)  
Mercier  
Plamondon  
Rocheleau  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)—47

Bélisle  
Blaikie  
Crête  
Debien  
Fillion  
Jacob  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Loubier  
Nunez  
Pomerleau  
Sauvageau

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Adams  
Augustine  
Bellemare  
Bodnar  
Bryden  
Catterall  
Cohen  
Copp  
Cummins  
Dromisky  
Easter  
Finestone  
Fry  
Gilmour  
Graham  
Harper (Simcoe Centre)  
Hill (MacLeod)  
Ianno  
Johnston  
Knutson  
MacDonald  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
McGuire  
Mills (Red Deer)  
Nault  
Pagtakhan  
Payne  
Peterson  
Proud  
Richardson  
Robillard  
Scott (Skeena)  
Speaker  
Stewart (Northumberland)

Alcock  
Bakopanos  
Benoit  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Caccia  
Cauchon  
Collenette  
Crawford  
Dingwall  
Duhamel  
Eggleton  
Finlay  
Gaffney  
Godfrey  
Grey (Beaver River)  
Hart  
Hill (Prince George—Peace River)  
Iftody  
Keyes  
Lastewka  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
Massé  
McWhinney  
Mitchell  
O'Brien (Labrador)  
Paradis  
Penson  
Pettigrew  
Ramsay  
Rideout  
Rock  
Serré  
Speller  
Stinson

Anawak  
Bélair  
Bertrand  
Brown (Oakville—Milton)  
Calder  
Chamberlain  
Collins  
Culbert  
Dion  
Duncan  
Epp  
Fontana  
Gagliano  
Goodale  
Grose  
Harvard  
Hopkins  
Irwin  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Lee  
Maloney  
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)  
Meredith  
Murphy  
O'Brien (London—Middlesex)  
Parrish  
Perić  
Pickard (Essex—Kent)  
Reed  
Ringma  
Schmidt  
Shepherd  
Steckle  
Strahl

Assadourian  
Bélangier  
Bevilacqua  
Brushett  
Campbell  
Chatters  
Comuzzi  
Cullen  
Discepola  
Dupuy  
Fewchuk  
Forseth  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Grubel  
Hayes  
Hubbard  
Jackson  
Kirkby  
Lincoln  
Manley  
McCormick  
Mifflin  
Murray  
O'Reilly  
Petry  
Peters  
Pillitteri  
Regan  
Robichaud  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Sheridan  
Stewart (Brant)  
Szabo

Telegdi  
Vanclief  
Wappel  
Williams

Torsney  
Verran  
Wells  
Wood

Ur  
Volpe  
Whelan  
Zed—150

Valeri  
Walker  
White (Fraser Valley West/Ouest)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Barnes  
Deshaies  
Lefebvre  
Venne

Bonin  
Hickey  
Phinney

Clancy  
Lalonde  
St. Denis

Daviault  
Langlois  
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), — That Bill C-66 be amended by adding after line 15 on page 1 the following new Clause:

“1.1 The Act is amended by adding the following after section 4:

4.1 (1) This Part applies in respect of the Public Service Alliance, its members and the employers of those members.

(2) The Minister shall, not later than six months after the coming into force of this section, by regulation, amend or repeal those provisions in any Act of Parliament whose amendment or repeal are necessary to the effective application of Part I to the Public Service Alliance, its members and the employers of those members.”

The question was put on Motion No. 3 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 3 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), — Que le projet de loi C-66 soit modifié par adjonction, après la ligne 16, page 1, de ce qui suit:

«1.1 La même loi est modifiée par insertion, après l'article 4, de ce qui suit:

4.1 La présente partie s'applique à l'égard de l'Alliance de la fonction publique, de ses membres et des employeurs de ces membres.

(2) Au plus tard six mois après l'entrée en vigueur du présent article, le ministre modifie ou abroge par règlement les dispositions de toute loi fédérale dont la modification ou l'abrogation est nécessaire pour l'application effective de la Partie I à l'Alliance de la fonction publique, à ses membres et aux employeurs de ces membres.»

La motion n<sup>o</sup> 3, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 243)

YEAS—POUR

Members—Députés

Althouse  
Bellehumeur  
Brien  
Dalphond—Guiral  
Dubé  
Gagnon (Québec)  
Landry  
Lebel  
Marchand  
Paré  
Riis  
Solomon

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Bergeron  
Canuel  
Daviault  
Duceppe  
Godin  
Langlois  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Ménard  
Picard (Drummond)  
Robinson  
Taylor

Bachand  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Chrétien (Frontenac)  
de Savoye  
Dumas  
Guay  
Laurin  
Leroux (Shefford)  
Mercier  
Plamondon  
Rocheleau  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)—47

Bélisle  
Blaikie  
Crête  
Debien  
Fillion  
Jacob  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Loubier  
Nunez  
Pomerleau  
Sauvageau

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams  
Augustine  
Benoit  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Caccia  
Cauchon  
Collenette  
Crawford  
Dion  
Duncan  
Epp  
Fontana  
Gagliano  
Goodale  
Grubel  
Hayes  
Hubbard  
Jackson  
Kirkby  
Lincoln  
Manley  
McCormick

Alcock  
Bakopanos  
Bertrand  
Brown (Oakville—Milton)  
Calder  
Chamberlain  
Collins  
Culbert  
Discepola  
Dupuy  
Fewchuk  
Forseth  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Graham  
Harper (Simcoe Centre)  
Hill (Macleod)  
Ianno  
Johnston  
Knutson  
MacDonald  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
McGuire

Anawak  
Bélangier  
Bevilacqua  
Brushett  
Campbell  
Chatters  
Comuzzi  
Cullen  
Dromisky  
Easter  
Finestone  
Fry  
Gilmour  
Grey (Beaver River)  
Hart  
Hill (Prince George—Peace River)  
Iftody  
Keys  
Lastewka  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
Massé  
McWhinney

Assadourian  
Bellemare  
Bodnar  
Bryden  
Catterall  
Cohen  
Copps  
Cummins  
Duhamel  
Eggleton  
Finlay  
Gaffney  
Godfrey  
Grose  
Harvard  
Hopkins  
Irwin  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Lee  
Maloney  
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)



Meredith  
Murphy  
O'Brien (London—Middlesex)  
Parrish  
Perić  
Pickard (Essex—Kent)  
Reed  
Ringma  
Schmidt  
Shepherd  
Steckle  
Strahl  
Ur  
Walker  
White (Fraser Valley West/Ouest)

Mifflin  
Murray  
O'Reilly  
Patry  
Peters  
Pillitteri  
Regan  
Robichaud  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Sheridan  
Stewart (Brant)  
Szabo  
Valeri  
Wappel  
Williams

Mills (Red Deer)  
Nault  
Pagtakhan  
Payne  
Peterson  
Proud  
Richardson  
Robillard  
Scott (Skeena)  
Speaker  
Stewart (Northumberland)  
Telegdi  
Vanclief  
Wells  
Wood

Mitchell  
O'Brien (Labrador)  
Paradis  
Penson  
Pettigrew  
Ramsay  
Rideout  
Rock  
Serré  
Speller  
Stinson  
Torsney  
Verran  
Whelan  
Zed—147

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Barnes  
Deshaies  
Lefebvre  
Venne

Bonin  
Hickey  
Phinney

Clancy  
Lalonde  
St. Denis

Daviault  
Langlois  
Tremblay (Lac—Saint-Jean)

#### Group No. 3

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 5 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), — That Bill C-66, in Clause 2, be amended by replacing lines 14 and 15 on page 5 with the following:

“any fees, that may be fixed by the Governor in Council pursuant to the recommendation made by the committee of the House of Commons referred to in subsection (1.1).

(1.1) Such committee of the House of Commons as is designated or established to consider matters respecting the development of human resources shall, for the purposes of subsection (1), recommend the fees to be fixed by the Governor in Council under that subsection. ”

The question was put on Motion No. 5 and it was negated on the following division:

#### Groupe n° 3

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 5 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), — Que le projet de loi C-66, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 11, page 5, de ce qui suit:

«en conseil sur recommandation du comité de la Chambre des communes mentionné au paragraphe (1.1).

(1.1) Le comité de la Chambre des communes désigné ou constitué pour étudier les questions relatives au développement des ressources humaines recommande, en application du paragraphe (1), la rémunération et les indemnités que le gouverneur en conseil peut fixer en vertu de ce paragraphe.»

La motion n° 5, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 244)

### YEAS—POUR

#### Members—Députés

Bachand  
Bergeron  
Canuel  
Cummins  
Debien  
Duncan  
Gagnon (Québec)  
Grubel  
Hayes  
Johnston  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Loubier  
Ménard  
Mills (Red Deer)  
Picard (Drummond)  
Ringma  
Scott (Skeena)  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bélisle  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Chatters  
Dalphond—Guiral  
Dubé  
Epp  
Gilmour  
Guay  
Hill (Macleod)  
Landry  
Lebel  
Marchand  
Mercier  
Nunez  
Plamondon  
Rocheleau  
Speaker  
White (Fraser Valley West/Ouest)

Bellehumeur  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Chrétien (Frontenac)  
Daviault  
Duceppe  
Fillion  
Godin  
Harper (Simcoe Centre)  
Hill (Prince George—Peace River)  
Langlois  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Meredith  
Paré  
Pomerleau  
Sauvageau  
Stinson  
Williams—70

Benoit  
Brien  
Crête  
de Savoye  
Dumas  
Forsyth  
Grey (Beaver River)  
Hart  
Jacob  
Laurin  
Leroux (Shefford)  
McClelland (Edmonton Southwest/  
Sud-Ouest)  
Penson  
Ramsay  
Schmidt  
Strahl

### NAYS—CONTRE

#### Members—Députés

Adams  
Assadourian  
Bélair  
Bevilacqua  
Brushett  
Campbell

Alcock  
Augustine  
Bélanger  
Blaikie  
Bryden  
Catterall

Althouse  
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Bellemare  
Bodnar  
Caccia  
Cauchon

Anawak  
Bakopanos  
Bertrand  
Brown (Oakville—Milton)  
Calder  
Chamberlain

Cohen  
Coppes  
Dion  
Easter  
Finlay  
Gagliano  
Graham  
Ianno  
Keys  
Lastewka  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
McCormick  
Mitchell  
O'Brien (Labrador)  
Paradis  
Perić  
Pickard (Essex—Kent)  
Regan  
Robichaud  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Solomon  
Stewart (Northumberland)  
Torsney  
Verran  
Whelan

Collenette  
Crawford  
Discepola  
Eggleton  
Fontana  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Grose  
Hfody  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Lee  
Maloney  
McGuire  
Murphy  
O'Brien (London—Middlesex)  
Parrish  
Peters  
Pillitteri  
Richardson  
Robillard  
Serré  
Speller  
Szabo  
Ur  
Walker  
Wood

Collins  
Culbert  
Dromisky  
Fewchuk  
Fry  
Godfrey  
Harvard  
Irwin  
Kirkby  
Lincoln  
Manley  
McWhinney  
Murray  
O'Reilly  
Patry  
Peterson  
Proud  
Rideout  
Robinson  
Shepherd  
Steckle  
Taylor  
Valeri  
Wappel  
Zed—123

Comuzzi  
Cullen  
Dupuy  
Finestone  
Gaffney  
Goodale  
Hubbard  
Jackson  
Knutson  
MacDonald  
Massé  
Mifflin  
Nault  
Pagtakhan  
Payne  
Pettigrew  
Reed  
Riis  
Rock  
Sheridan  
Stewart (Brant)  
Telegdi  
Vanclief  
Wells

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Barnes  
Deshaies  
Lefebvre  
Venne

Bonin  
Hickey  
Phinney

Clancy  
Lalonde  
St. Denis

Daviault  
Langlois  
Tremblay (Lac—Saint-Jean)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 6 of Mr. Johnston (Wetaskiwin), seconded by Mr. Hanger (Calgary Northeast), — That Bill C-66, in Clause 2, be amended by adding after line 24 on page 5 the following:

“(3) Where a part-time member is paid travel and living expenses by virtue of subsection (2), and those expenses are incurred in the course of carrying out duties and responsibilities under this Act in respect of a dispute heard or determined by the Board, the parties to the dispute shall reimburse Her Majesty in right of Canada in equal parts for the money paid to the part-time member for those expenses and that money, until paid, constitutes a debt recoverable by action in any court of competent jurisdiction as a debt due to Her Majesty in right of Canada.”

The question was put on Motion No. 6 and it was negated on the following division:

(Division—Vote N° 245)

### YEAS—POUR

#### Members—Députés

Benoit  
Duncan  
Grey (Beaver River)  
Hayes  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Penson  
Scott (Skeena)  
White (Fraser Valley West/Ouest)

Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Epp  
Grubel  
Hill (Macleod)  
McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest)  
Ramsay  
Speaker  
Williams—30

Chatters  
Forsyth  
Harper (Simcoe Centre)  
Hill (Prince George—Peace River)  
Meredith  
Ringma  
Stinson

Cummins  
Gilmour  
Hart  
Johnston  
Mills (Red Deer)  
Schmidt  
Strahl

### NAYS—CONTRE

#### Members—Députés

Adams  
Assadourian  
Bakopanos  
Bellehumeur  
Bertrand  
Brien  
Caccia  
Catterall  
Cohen

Alcock  
Augustine  
Bélair  
Bellemare  
Bevilacqua  
Brown (Oakville—Milton)  
Calder  
Cauchon  
Collenette

Althouse  
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Bélangier  
Bergerson  
Blaikie  
Brushett  
Campbell  
Chamberlain  
Collins

Anawak  
Bachand  
Bélisle  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Bodnar  
Bryden  
Canuel  
Chrétien (Frontenac)  
Comuzzi

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 6 de M. Johnston (Wetaskiwin), appuyé par M. Hanger (Calgary-Nord-Est), — Que le projet de loi C-66, à l'article 2, soit modifié par adjonction, après la ligne 18, page 5, de ce qui suit:

«(3) Les sommes versées aux membres à temps partiel à titre d'indemnité de frais de déplacement et de séjour conformément au paragraphe (2) en raison de l'accomplissement de leurs fonctions en vertu de la présente loi relativement à un différend entendu ou déterminé par le Conseil sont remboursées à Sa Majesté du chef du Canada à parts égales par les parties au différend et, jusqu'à leur remboursement, elles constituent une créance de Sa Majesté du chef du Canada dont le recouvrement peut être poursuivi devant tout tribunal compétent.»

La motion n° 6, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

Copps  
Cullen  
Debien  
Dubé  
Easter  
Finestone  
Gaffney  
Godfrey  
Grose  
Ianno  
Jacob  
Knutson  
Laurin  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
MacDonald  
Marchand  
McWhinney  
Mitchell  
Nunez  
Pagtakhan  
Patry  
Peterson  
Pillitteri  
Reed  
Riis  
Rocheleau  
Serré  
Speller  
Szabo  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
Verran  
Whelan

Crawford  
Dalphond—Guiral  
Dion  
Duceppe  
Eggleton  
Finlay  
Gagliano  
Godin  
Guay  
Ifody  
Keyes  
Landry  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Leroux (Shefford)  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
Massé  
Ménard  
Murphy  
O'Brien (Labrador)  
Paradis  
Payne  
Pettigrew  
Plamondon  
Regan  
Robichaud  
Rock  
Shepherd  
Steckle  
Taylor  
Ur  
Walker  
Wood

Crête  
Daviault  
Discepola  
Dumas  
Fewchuk  
Fontana  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Goodale  
Harvard  
Irwin  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Langlois  
Lebel  
Lincoln  
Maloney  
McCormick  
Mercier  
Murray  
O'Brien (London—Middlesex)  
Paré  
Perić  
Picard (Drummond)  
Pomerleau  
Richardson  
Robillard  
Sauvageau  
Sheridan  
Stewart (Brant)  
Telegdi  
Valeri  
Wappel  
Zed—163

Culbert  
de Savoye  
Dromisky  
Dupuy  
Fillion  
Fry  
Gagnon (Québec)  
Graham  
Hubbard  
Jackson  
Kirkby  
Lastewka  
Lee  
Loubier  
Manley  
McGuire  
Mifflin  
Nault  
O'Reilly  
Parrish  
Peters  
Pickard (Essex—Kent)  
Proud  
Rideout  
Robinson  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Solomon  
Stewart (Northumberland)  
Torsney  
Vanclief  
Wells

#### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Barnes  
Deshaies  
Lefebvre  
Venne

Bonin  
Hickey  
Phinney

Clancy  
Lalonde  
St. Denis

Daviault  
Langlois  
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 7 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), — That Bill C-66, in Clause 2, be amended by

(a) replacing line 6 on page 8 with the following:

“13. (1) The head office of the Board must be in”

(b) replacing line 9 on page 8 with the following:

“the Board may establish, with the approval of the committee of the House of Commons referred to in subsection (2), any other offices”

(c) adding after line 12 on page 8 the following:

“(2) Such committee of the House of Commons as is designated or established to consider matters respecting the development of human resources shall, for the purposes of subsection (1), either approve or reject the establishment of any other offices of the Board under that subsection.”

The question was put on Motion No. 7 and it was negatived on the following division:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 246)

#### YEAS—POUR

##### Members—Députés

Bachand  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Crête  
Debien  
Fillion  
Jacob  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Loubier  
Nunez  
Pomerleau

Bélisle  
Brien  
Dalphond—Guiral  
Dubé  
Gagnon (Québec)  
Landry  
Lebel  
Marchand  
Paré  
Rocheleau

Bellehumeur  
Canuel  
Daviault  
Duceppe  
Godin  
Langlois  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Ménard  
Picard (Drummond)  
Sauvageau

Bergeron  
Chrétien (Frontenac)  
de Savoye  
Dumas  
Guay  
Laurin  
Leroux (Shefford)  
Mercier  
Plamondon  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)—40

#### NAYS—CONTRE

##### Members—Députés

Adams  
Assadourian

Alcock  
Augustine

Althouse  
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)

Anawak  
Bakopanos

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 7 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), — Que le projet de loi C-66, à l'article 2, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 3, page 8, de ce qui suit:

«13. (1) Le siège du Conseil est fixé dans la »

b) par substitution à la ligne 6, page 8, de ce qui suit:

«Conseil peut toutefois, avec l'agrément du comité de la Chambre des communes mentionné dans le paragraphe (2), constituer au Canada.»

c) par adjonction, après la ligne 8, page 8, de ce qui suit:

«(2) Le comité de la Chambre des communes désigné ou constitué pour étudier les questions relatives au développement des ressources humaines approuve ou rejette, conformément au paragraphe (1), la constitution d'autres bureaux du Conseil prévue à ce paragraphe.»

La motion n<sup>o</sup> 7, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

Bélaïr	Bélangier	Bellemare	Benoit
Bertrand	Bevilacqua	Blaikie	Bodnar
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Caccia	Calder	Campbell	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Chatters	Cohen
Collenette	Collins	Comuzzi	Copps
Crawford	Culbert	Cullen	Cummins
Dion	Discepolo	Dromisky	Duncan
Dupuy	Easter	Eggleton	Epp
Fewchuk	Finestone	Finlay	Forseth
Fry	Gaffney	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gilmour	Godfrey	Goodale	Grubel
Graham	Grey (Beaver River)	Grose	Hayes
Harper (Simcoe Centre)	Hart	Harvard	Ianno
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hubbard	Johnston
Iftody	Irwin	Jackson	Lastewka
Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby	Knutson	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Lee	Lincoln	MacDonald	McGuire
Maloney	Manley	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mills (Red Deer)
Massé	McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	McCormick	Nault
McWhinney	Meredith	Mifflin	Pagtakhan
Mitchell	Murphy	Murray	Payne
O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Middlesex)	O'Reilly	Peterson
Paradis	Parrish	Patry	Proud
Penson	Perić	Peters	Richardson
Pettigrew	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Robichaud
Ramsay	Reed	Regan	Schmidt
Rideout	Riis	Ringma	Shepherd
Robillard	Robinson	Rock	Speller
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Scott (Skeena)	Serré	Stinson
Sheridan	Solomon	Speaker	Telegdi
Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Vancief
Strahl	Szabo	Taylor	Wells
Torsney	Ur	Valeri	Wood
Verran	Walker	Wappel	
Whelan	White (Fraser Valley West/Ouest)	Williams	
Zed—151			

#### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Barnes	Bonin	Clancy	Daviault
Deshaias	Hickey	Lalonde	Langlois
Lefebvre	Phinney	St. Denis	Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Venne			

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 9 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), — That Bill C-66, in Clause 16, be amended by replacing lines 23 to 25 on page 15 with the following:

“the Board may revoke the appointment”

The question was put on Motion No. 9 and it was negated on the following division:

YEAS: 47, NAYS: 147. (*See list under Division No. 243*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 45 of Mr. Johnston (Wetaskiwin), seconded by Mr. Hanger (Calgary Northeast), — That Bill C-66 be amended by deleting Clause 46.

The question was put on Motion No. 45 and it was negated on the following division:

YEAS: 30, NAYS: 163. (*See list under Division No. 245*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 49 of Mr. Johnston (Wetaskiwin), seconded by Mr. Hanger (Calgary Northeast), — That Bill C-66, in Clause 50, be amended by replacing line 36 on page 36 with the following:

“controlled by their employer, who have consented to the release of that information, and authorize the”

The question was put on Motion No. 49 and it was negated on the following division:

YEAS: 30, NAYS: 163. (*See list under Division No. 245*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 9 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), — Que le projet de loi C-66, à l'article 16, soit modifié par substitution, aux lignes 22 à 24, page 15, de ce qui suit:

«de négociation, le Conseil peut annuler la désignation du représentant patronal et en»

La motion n° 9, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 47, CONTRE: 147. (*Voir liste sous Vote N° 243*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 45 de M. Johnston (Wetaskiwin), appuyé par M. Hanger (Calgary-Nord-Est), — Que le projet de loi C-66 soit modifié par suppression de l'article 46.

La motion n° 45, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 30, CONTRE: 163. (*Voir liste sous Vote N° 245*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 49 de M. Johnston (Wetaskiwin), appuyé par M. Hanger (Calgary-Nord-Est), — Que le projet de loi C-66, à l'article 50, soit modifié par substitution, à la ligne 32, page 36, de ce qui suit:

«ployés qui ont donné leur consentement à la communication de ces renseignements et dont le lieu de travail habituel ne fait»

La motion n° 49, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 30, CONTRE: 163. (*Voir liste sous Vote N° 245*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 50 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), — That Bill C-66, in Clause 68, be amended by replacing lines 2 to 7 on page 41 with the following:

“shall present the report to the Standing Committee of the House of Commons on Human Resource Development at the first meeting of the committee following the completion of the report.”

The question was put on Motion No. 50 and it was negated on the following division:

YEAS: 47, NAYS: 147. (*See list under Division No. 243*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 54 of Mr. Gagliano (Minister of Labour), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-66, in Clause 93, be amended by adding after line 45 on page 46 the following:

“(3) Any amount appropriated for the fiscal year that includes the commencement day, by an appropriation Act based on the Estimates for that year for defraying the charges and expenses of the public service of Canada for the former Board and that, on the commencement day, is unexpended is deemed, on that day, to be an amount appropriated for defraying the charges and expenses of the new Board.”

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 76.(3))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (Part I) and the Corporations and Labour Unions Returns Act and to make consequential amendments to other Acts”. That Bill C-66, in Clause 93, be amended by adding after line 45 on page 46 the following:

“(3) Any amount appropriated for the fiscal year that includes the commencement day, by an appropriation Act based on the Estimates for that year for defraying the charges and expenses of the public service of Canada for the former Board and that, on the commencement day, is unexpended is deemed, on that day, to be an amount appropriated for defraying the charges and expenses of the new Board.”

The question was put on Motion No. 54 and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 247)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams  
Assadourian  
Bakopanos  
Bellehumeur  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Bodnar  
Brushett  
Campbell  
Chamberlain  
Collenette  
Crawford

Alcock  
Augustine  
Bélair  
Bellemare  
Bertrand  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Bryden  
Canuel  
Chatters  
Collins  
Crête

Althouse  
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Bélanger  
Benoit  
Bevilacqua  
Brien  
Caccia  
Catterall  
Chrétien (Frontenac)  
Comuzzi  
Culbert

Anawak  
Bachand  
Bélisle  
Bergeron  
Blaikie  
Brown (Oakville—Milton)  
Calder  
Cauchon  
Cohen  
Copps  
Cullen

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 50 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), — Que le projet de loi C-66, à l'article 68, soit modifié par substitution, aux lignes 5 à 6, page 41, de ce qui suit:

«cette année, et le présente au Comité de la Chambre des communes sur le développement des ressources humaines à la première séance de ce comité qui suit la fin de sa préparation.»

La motion n<sup>o</sup> 50, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 47, CONTRE: 147. (*Voir liste sous Vote N<sup>o</sup> 243*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 54 de M. Gagliano (ministre du Travail), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-66, à l'article 93, soit modifié par adjonction, après la ligne 38, page 46, de ce qui suit:

«(3) Les sommes affectées — et non engagées —, pour l'exercice en cours à la date de référence, par toute loi de crédits consécutive aux prévisions budgétaires de cet exercice, aux frais et dépenses d'administration publique de l'ancien Conseil sont réputées être affectées aux dépenses d'administration publique du nouveau Conseil.»

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 76.(3) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant le Code canadien du travail (partie I), la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats et d'autres lois en conséquence». Que le projet de loi C-66, à l'article 93, soit modifié par adjonction, après la ligne 38, page 46, de ce qui suit:

«(3) Les sommes affectées — et non engagées —, pour l'exercice en cours à la date de référence, par toute loi de crédits consécutive aux prévisions budgétaires de cet exercice, aux frais et dépenses d'administration publique de l'ancien Conseil sont réputées être affectées aux dépenses d'administration publique du nouveau Conseil.»

La motion n<sup>o</sup> 54, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

Cummins  
 Debien  
 Dubé  
 Dupuy  
 Fewchuk  
 Forseth  
 Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
 Godin  
 Grose  
 Hart  
 Hill (Prince George—Peace River)  
 Irwin  
 Kilger (Stormont—Dundas)  
 Langlois  
 Lebel  
 Lincoln  
 Maloney  
 Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
 McGuire  
 Meredith  
 Murphy  
 O'Brien (Labrador)  
 Paradis  
 Payne  
 Peterson  
 Pillitteri  
 Ramsay  
 Rideout  
 Robillard  
 Sauvageau  
 Shepherd  
 Speller  
 Stinson  
 Telegdi  
 Valeri  
 Wappel  
 Williams

Dalphond—Guiral  
 Dion  
 Duceppe  
 Easter  
 Fillion  
 Fry  
 Gagnon (Québec)  
 Goodale  
 Grubel  
 Harvard  
 Hubbard  
 Jackson  
 Kirkby  
 Lastewka  
 Lee  
 Loubier  
 Manley  
 Massé  
 McWhinney  
 Mifflin  
 Murray  
 O'Brien (London—Middlesex)  
 Paré  
 Penson  
 Pettigrew  
 Plamondon  
 Reed  
 Riis  
 Robinson  
 Schmidt  
 Sheridan  
 Steckle  
 Strahl  
 Torsney  
 Vanclief  
 Wells  
 Wood

Daviault  
 Discepola  
 Dumas  
 Eggleton  
 Finestone  
 Gaffney  
 Gilmour  
 Graham  
 Guay  
 Hayes  
 Ianno  
 Jacob  
 Knutson  
 Laurin  
 Leroux (Richmond—Wolfe)  
 MacDonald  
 Marchand  
 McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)  
 Ménard  
 Mills (Red Deer)  
 Nault  
 O'Reilly  
 Parrish  
 Peric  
 Picard (Drummond)  
 Pomerleau  
 Regan  
 Ringma  
 Rocheleau  
 Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
 Solomon  
 Stewart (Brant)  
 Szabo  
 Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
 Verran  
 Whelan  
 Zed—190

de Savoye  
 Dromisky  
 Duncan  
 Epp  
 Finlay  
 Gagliano  
 Godfrey  
 Grey (Beaver River)  
 Harper (Simcoe Centre)  
 Hill (MacLeod)  
 Iftody  
 Johnston  
 Landry  
 Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
 Leroux (Shefford)  
 MacLellan (Cape/Cap-Breton—  
 The Sydneys)  
 McCormick  
 Mercier  
 Mitchell  
 Nunez  
 Pagtakhan  
 Patry  
 Peters  
 Pickard (Essex—Kent)  
 Proud  
 Richardson  
 Robichaud  
 Rock  
 Serré  
 Speaker  
 Stewart (Northumberland)  
 Taylor  
 Ur  
 Walker  
 White (Fraser Valley West/Ouest)

#### NAYS—CONTRE

#### Members—Députés

—0

#### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Barnes  
 Deshaies  
 Lefebvre  
 Venne

Bonin  
 Hickey  
 Phinney

Clancy  
 Lalonde  
 St. Denis

Daviault  
 Langlois  
 Tremblay (Lac-Saint-Jean)

#### Group No. 4

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 11 of Mr. Johnston (Wetaskiwin), seconded by Mr. Hanger (Calgary Northeast), — That Bill C-66 be amended by deleting Clause 24.

The question was put on Motion No. 11 and it was negated on the following division:

YEAS: 30, NAYS: 163. (See list under Division No. 245)

Accordingly, Motions Nos. 41 and 51 were also negated on the same division.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 12 of Mr. Gagliano (Minister of Labour), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-66, in Clause 24, be amended by replacing lines 6 to 15 on page 19 with the following:

“longer in force,

(a) provided pre-board security screening services to another employer, or to a person acting on behalf of that other employer, in an industry referred to in paragraph (e) of the definition “federal work, undertaking or business” in section 2; or

(b) provided any other service that may be designated by regulation of the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, to another employer or a person acting on behalf of that other employer in any industry that may be designated by regulation of the Governor in Council on the recommendation of the Minister.”

#### Groupe n<sup>o</sup> 4

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 11 de M. Johnston (Wetaskiwin), appuyé par M. Hanger (Calgary-Nord-Est), propose la motion n<sup>o</sup> 11, — Que le projet de loi C-66 soit modifié par suppression de l'article 24.

La motion n<sup>o</sup> 11, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 30, CONTRE: 163. (Voir liste sous Vote n<sup>o</sup> 245)

En conséquence, les motions n<sup>os</sup> 41 et 51 sont aussi rejetées par le même vote.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n<sup>o</sup> 12 de M. Gagliano (ministre du Travail), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-66, à l'article 24, soit modifié par substitution, aux lignes 6 à 13, page 19, de ce qui suit:

«d'entente qui n'est plus en vigueur, fournissait:

a) soit des services de sécurité à l'embarquement à un autre employeur ou à une personne agissant en son nom dans un secteur d'activités visé à l'alinéa e) de la définition de «entreprise fédérale», à l'article 2;

b) soit des services réglementaires à un autre employeur ou à une personne agissant en son nom dans tout secteur d'activités réglementaire, les règlements étant pris par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre.»

The question was put on Motion No. 12 and it was agreed to on the following division: La motion n° 12, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

*(Division—Vote N° 248)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Adams	Alcock	Anawak	Assadourian
Augustine	Bachand	Bakopanos	Bélair
Bélanger	Bélisle	Bellehumeur	Bellemare
Bergeron	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand	Bevilacqua
Bodnar	Brien	Brown (Oakville—Milton)	Brushett
Bryden	Caccia	Calder	Campbell
Canuel	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Chrétien (Frontenac)	Cohen	Collenette	Collins
Comuzzi	Copps	Crawford	Crête
Culbert	Cullen	Dalphond—Guiral	Daviault
de Savoye	Debien	Dion	Discepola
Dromisky	Dubé	Duceppe	Dumas
Dupuy	Easter	Eggleton	Fewchuk
Fillion	Finestone	Fimlay	Fry
Gaffney	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)
Godfrey	Godin	Goodale	Graham
Grose	Guay	Harvard	Hubbard
Ianno	Iftody	Irwin	Jackson
Jacob	Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby	Knutson
Landry	Langlois	Lastewka	Laurin
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Lee	Leroux (Richmond—Wolfe)
Leroux (Shefford)	Lincoln	Loubier	MacDonald
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Maloney	Manley	Marchand
Massé	McCormick	McGuire	McWhinney
Ménard	Mercier	Mifflin	Mitchell
Murphy	Murray	Nault	Nunez
O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Middlesex)	O'Reilly	Pagtakhan
Paradis	Paré	Parrish	Patry
Payne	Perić	Peters	Peterson
Pettigrew	Picard (Drummond)	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri
Plamondon	Pomerleau	Proud	Reed
Regan	Richardson	Rideout	Robichaud
Robillard	Rocheleau	Rock	Sauvageau
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Shepherd	Sheridan
Speller	Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)
Szabo	Telegdi	Torsney	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Ur	Valeri	Vanclief	Verran
Walker	Wappel	Wells	Whelan
Wood	Zed—154		

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Althouse	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Benoit	Blaikie
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Chatters	Cummins	Duncan
Epp	Forseth	Gilmour	Grey (Beaver River)
Grubel	Harper (Simcoe Centre)	Hart	Hayes
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Johnston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	Meredith	Mills (Red Deer)	Penson
Ramsay	Riis	Ringma	Robinson
Schmidt	Solomon	Speaker	Stinson
Strahl	Taylor	White (Fraser Valley West/Ouest)	Williams—36

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Barnes	Bonin	Clancy	Daviault
Deshaiies	Hickey	Lalonde	Langlois
Lefebvre	Phinney	St. Denis	Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Venne			

*Group No. 5*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 13 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), — That Bill C-66 be amended by adding after line 39 on page 19 the following new Clause:

“25.1 Section 52 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

(3.1) The rationale for the change mentioned in paragraph (3)(c) shall include an analysis of the cost of the change, the benefits expected of the change, the effect on the organization of the work place and the proposed time schedule for implementation.

*Groupe n° 5*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 13 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), — Que le projet de loi C-66 soit modifié par adjonction, après la ligne 35, page 19, de ce qui suit:

«25.1 L'article 52 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit:

(3.1) La justification du changement mentionnée à l'alinéa (3)c) comporte une analyse des coûts du changement, de ses bénéfices escomptés, de ses effets sur l'organisation du milieu de travail et le calendrier de sa réalisation.

(3.2) The employer shall give the bargaining agent sufficient time to enable the bargaining agent to assess the information provided and shall supply any additional information and technological and financial explanation that the bargaining agent reasonably requests to facilitate the assessment.

(3.3) No alteration may be made to the terms and conditions or security of employment of an employee as a result of technological change unless the employer has complied with this section and an agreement on the alteration has been reached between the bargaining agent and the employer.”

The question was put on Motion No. 13 and it was negatived on the following division:

YEAS: 47, NAYS: 147. (*See list under Division No. 243*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 14 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), — That Bill C-66 be amended by adding after line 28 on page 21 the following new Clause:

“29.1 The Act is amended by adding the following after section 68:

68.1 If a collective agreement expires and no new agreement has been made between the employer and the bargaining agent, the terms and conditions in the expired agreement shall continue to apply to the employees in the bargaining unit until a new agreement has been made.”

The question was put on Motion No. 14 and it was negatived on the following division:

(3.2) L'employeur accorde à l'agent négociateur suffisamment de temps pour évaluer les renseignements fournis et fournit les renseignements supplémentaires et les explications technologiques et financières que l'agent négociateur peut raisonnablement demander pour faciliter son évaluation.

(3.3) Il ne peut être apporté aucun changement aux conditions relatives à la sécurité d'emploi des employés en raison d'un changement technologique jusqu'à ce que l'employeur ait rempli ses obligations en vertu du présent article et qu'une entente sur les changements ait été conclue entre l'agent négociateur et l'employeur.»

La motion n° 13, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 47, CONTRE: 147. (*Voir liste sous Vote N° 243*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 14 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), — Que le projet de loi C-66 soit modifié par adjonction, après la ligne 29, page 21, de ce qui suit:

«29.1 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 68, de ce qui suit:

68.1 Les dispositions d'une convention collective continuent de s'appliquer aux employés d'une unité de négociation même après son expiration aussi longtemps qu'une nouvelle convention n'est pas intervenue entre l'employeur et l'agent négociateur.»

La motion n° 14, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 249)

YEAS—POUR

Members—Députés

Athouse	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Bachand	Bélisle
Bellehumeur	Benoit	Bergeron	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Blaikie	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brien	Canuel
Chatters	Chrétien (Frontenac)	Crête	Cummins
Dalphond—Guiral	Daviault	de Savoye	Debien
Dubé	Duceppe	Dumas	Duncan
Epp	Fillion	Forseth	Gagnon (Québec)
Gilmour	Godin	Grey (Beaver River)	Grubel
Guay	Harper (Simcoe Centre)	Hart	Hayes
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Jacob	Johnston
Landry	Langlois	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lebel	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loubier
Marchand	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest)	Ménard
Mercier	Meredith	Mills (Red Deer)	Nunez
Paré	Penson	Picard (Drummond)	Planondon
Pomerleau	Ramsay	Riis	Ringma
Robinson	Rocheleau	Sauvageau	Schmidt
Solomon	Speaker	Stinson	Strahl
Taylor	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	White (Fraser Valley West/Ouest)	Williams—76

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Anawak	Assadourian
Augustine	Bakopanos	Bélaïr	Bélangier
Bellemare	Bertrand	Bevilacqua	Bodnar
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden	Caccia
Calder	Campbell	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Cohen	Collenette	Collins
Comuzzi	Copps	Crawford	Culbert
Cullen	Dhaliwal	Dion	Discepola
Dromisky	Dupuy	Easter	Eggleton
Fewchuk	Finestone	Finlay	Fry
Gaffney	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Godfrey
Goodale	Graham	Grose	Harvard



Hubbard  
Jackson  
Lastewka  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
McCormick  
Mitchell  
O'Brien (Labrador)  
Paradis  
Perić  
Pickard (Essex—Kent)  
Regan  
Robillard  
Shepherd  
Stewart (Brant)  
Torsney  
Verran  
Whelan

Ianno  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Lee  
Maloney  
McGuire  
Murphy  
O'Brien (London—Middlesex)  
Parrish  
Peters  
Pillitteri  
Richardson  
Rock  
Sheridan  
Stewart (Northumberland)  
Ur  
Walker  
Wood

Iftody  
Kirkby  
Lincoln  
Manley  
McWhinney  
Murray  
O'Reilly  
Patry  
Peterson  
Proud  
Rideout  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Speller  
Szabo  
Valeri  
Wappel  
Zed—115

Irwin  
Knutson  
MacDonald  
Massé  
Mifflin  
Nault  
Pagtakhan  
Payne  
Pettigrew  
Reed  
Robichaud  
Serré  
Steckle  
Telegdi  
Vanclief  
Wells

#### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Barnes  
Deshaies  
Lefebvre  
Venne

Bonin  
Hickey  
Phinney

Clancy  
Lalonde  
St. Denis

Daviault  
Langlois  
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 36 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), — That Bill C-66, in Clause 42, be amended by replacing line 31 on page 32 with the following:

“(c) expresses a personal point of view, other than during the period an application for certification as a bargaining agent is being determined by the Board pursuant to sections 28 to 47, so”

The question was put on Motion No. 36 and it was negated on the following division:

YEAS: 47, NAYS: 147. (See list under Division No. 243)

#### Group No. 6

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 15 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), — That Bill C-66, in Clause 37, be amended by replacing lines 40 and 41 on page 25 with the following:

“notice to the employer indicating the date on which”

The question was put on Motion No. 15 and it was negated on the following division:

YEAS: 47, NAYS: 147. (See list under Division No. 243)

Accordingly, Motions Nos. 16 and 17 were also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 18 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), — That Bill C-66, in Clause 37, be amended by deleting lines 16 to 44 on page 26 and lines 1 to 17 on page 27.

The question was put on Motion No. 18 and it was negated on the following division:

YEAS: 47, NAYS: 147. (See list under Division No. 243)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 19 of Mr. Gagliano (Minister of Labour), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-66, in Clause 37, be amended by

(a) replacing line 19 on page 26 with the following:

“within the previous sixty days or any longer period that may be agreed to in writing by the trade union and the employer, held a secret”

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 36 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), — Que le projet de loi C-66, à l'article 42, soit modifié par substitution, à la ligne 24, page 32, de ce qui suit:

«c) soit d'exprimer son point de vue, en dehors de la période pendant laquelle une demande d'accréditation à titre d'agent négociateur est pendante devant le Conseil conformément aux articles 28 à 47, pourvu»

La motion n° 36, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 47, CONTRE: 147. (Voir liste sous Vote N° 243)

#### Groupe n° 6

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 15 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), — Que le projet de loi C-66, à l'article 37, soit modifié par substitution, aux lignes 38 et 39, page 25, de ce qui suit:

«est tenu de donner un préavis à l'employeur pour»

La motion n° 15, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 47, CONTRE: 147. (Voir liste sous Vote N° 243)

En conséquence, les motions n<sup>os</sup> 16 et 17 sont aussi rejetées par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 18 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), — Que le projet de loi C-66, à l'article 37, soit modifié par suppression des lignes 19 à 47, page 26, et aux lignes 1 à 17, page 27.

La motion n° 18, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 47, CONTRE: 147. (Voir liste sous Vote N° 243)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 19 de M. Gagliano (ministre du Travail), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-66, à l'article 37, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 22, page 26, de ce qui suit:

«avoir tenu, dans les soixante jours précédents ou au cours de la période plus longue dont conviennent par écrit le syndicat et l'employeur.»

(b) replacing line 26 on page 26 with the following:

‘has, within the previous sixty days or such longer period that may be agreed in writing by the trade union and the employers’ organization, held a’

The question was put on Motion No. 19 and it was agreed to on the following division:

b) par substitution, à la ligne 31, page 26, de ce qui suit:

«jours précédents ou au cours de la période plus longue dont conviennent par écrit le syndicat et l’organisation patronale, un vote au scrutin secret»

La motion n° 19, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 250)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Althouse	Anawak
Assadourian	Augustine	Axworthy (Saskatoon—Clark’s Crossing)	Bakopanos
Bélair	Bélanger	Bellemare	Benoit
Bertrand	Bevilacqua	Blaikie	Bodnar
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Caccia	Calder	Campbell	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Chatters	Cohen
Collenette	Collins	Comuzzi	Copps
Crawford	Culbert	Cullen	Cummins
Dhaliwal	Dion	Discepolo	Dromisky
Duncan	Dupuy	Easter	Eggleton
Epp	Fewchuk	Finestone	Finlay
Forseth	Fry	Gaffney	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gilmour	Godfrey	Goodale
Graham	Grey (Beaver River)	Grose	Grubel
Harper (Simcoe Centre)	Hart	Harvard	Hayes
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hubbard	Ianno
Iftody	Irwin	Jackson	Johnston
Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby	Knutson	Lastewka
Lee	Lincoln	MacDonald	MacLellan (Cape/Cap-Breton— The Sydneys)
Maloney	Manley	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	McGuire
Massé	McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	McCormick	Mills (Red Deer)
McWhinney	Meredith	Mifflin	Nault
Mitchell	Murphy	Murray	Pagtakhan
O’Brien (Labrador)	O’Brien (London—Middlesex)	O’Reilly	Payne
Paradis	Parrish	Patry	Peterson
Penson	Perić	Peters	Proud
Pettigrew	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Richardson
Ramsay	Reed	Regan	Robichaud
Rideout	Riis	Ringma	Schmidt
Robillard	Robinson	Rock	Sheridan
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Shepherd	Steckle
Solomon	Speaker	Speller	Strahl
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Stinson	Torsney
Szabo	Taylor	Telegdi	Verran
Ur	Valeri	Vanclief	Wells
Volpe	Walker	Wappel	Wood
Whelan	White (Fraser Valley West/Ouest)	Williams	
Zed—152			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Bachand	Bélisle	Bellehumeur	Bergeron
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Brien	Canuel	Chrétien (Frontenac)
Crête	Dalphond—Guiral	Daviault	de Savoye
Debien	Dubé	Duceppe	Dumas
Fillion	Gagnon (Québec)	Godin	Guay
Jacob	Landry	Langlois	Laurin
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)
Loubier	Marchand	Ménard	Mercier
Nunez	Paré	Picard (Drummond)	Plamondon
Pomerleau	Rocheleau	Sauvageau	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)—40

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Barnes	Bonin	Clancy	Daviault
Deshaies	Hickey	Lalonde	Langlois
Lefebvre	Phinney	St. Denis	Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Venne			

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 20 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), — That Bill C-66, in Clause 37, be amended by deleting lines 31 to 36 on page 26.

The question was put on Motion No. 20 and it was negated on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 20 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), — Que le projet de loi C-66, à l’article 37, soit modifié par suppression des lignes 36 à 40, page 26.

La motion n° 20, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

YEAS: 47, NAYS: 147. (*See list under Division No. 243*)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 21 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), — That Bill C-66, in Clause 37, be amended by deleting lines 37 to 44 on page 26.

The question was put on Motion No. 21 and it was negated on the following division:

YEAS: 47, NAYS: 147. (*See list under Division No. 243*)

Accordingly, Motion No. 23 was also negated on the same division.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 22 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), — That Bill C-66, in Clause 37, be amended by deleting lines 1 to 8 on page 27.

The question was put on Motion No. 22 and it was negated on the following division:

YEAS: 47, NAYS: 147. (*See list under Division No. 243*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 33 of Mr. Gagliano (Minister of Labour), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-66, in Clause 38, be amended by replacing line 13 on page 31 with the following:

“given pursuant to a provision of this Part, other than subsection 49(1); and”

The question was put on Motion No. 33 and it was agreed to on the following division:

YEAS: 190, NAYS: 0. (*See list under Division No. 247*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 34 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), — That Bill C-66, in Clause 39, be amended by replacing lines 16 to 42 on page 31 with the following:

“39. (1) Subsection 89(1) is replaced by the following:

89. (1) No employer shall declare or cause a lockout and no trade union shall declare or authorize a strike unless the employer or trade union has given notice to bargain collectively under this Part.

(2) Paragraph 89(2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) the requirement of subsection (1) has been met in respect of the bargaining unit of which the employee is a member.”

The question was put on Motion No. 34 and it was negated on the following division:

YEAS: 47, NAYS: 147. (*See list under Division No. 243*)

Accordingly, Motions Nos. 39 and 44 were also negated on the same division.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 35 of Mr. Gagliano (Minister of Labour), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-66, in Clause 39, be amended by replacing line 20 on page 31 with the following:

“(d) twenty-one days have elapsed after the date

POUR: 47, CONTRE: 147. (*Voir liste sous Vote N° 243*)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 21 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), — Que le projet de loi C-66, à l'article 37, soit modifié par suppression des lignes 41 à 47, page 26.

La motion n° 21, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 47, CONTRE: 147. (*Voir liste sous Vote N° 243*)

En conséquence, la motion n° 23 est aussi rejetée par le même vote.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 22 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), — Que le projet de loi C-66, à l'article 37, soit modifié par suppression des lignes 1 à 7, page 27.

La motion n° 22, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 47, CONTRE: 147. (*Voir liste sous Vote N° 243*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 33 de M. Gagliano (ministre du Travail), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-66, à l'article 38, soit modifié par substitution, aux lignes 13 et 14, page 31, de ce qui suit:

« donné en conformité avec la présente partie compte non tenu du paragraphe 49(1); »

La motion n° 33, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 190, CONTRE: 0. (*Voir liste sous Vote N° 247*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 34 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), — Que le projet de loi C-66, à l'article 39, soit modifié par substitution, aux lignes 17 à 43, page 31, de ce qui suit:

«39. (1) Le paragraphe 89(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit:

89. (1) Il est interdit à l'employeur de déclarer ou de provoquer un lock-out et au syndicat de déclarer ou d'autoriser une grève si l'employeur ou le syndicat n'a pas donné l'avis de négociation collective conformément à la présente partie.

(2) L'alinéa 89(2)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit:

b) d'autre part, la condition prévue au paragraphe (1) a été remplie à l'égard de l'unité de négociation dont l'employé est membre.»

La motion n° 34, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 47, CONTRE: 147. (*Voir liste sous Vote N° 243*)

En conséquence, les motions nos 39 et 44 sont aussi rejetées par le même vote.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 35 de M. Gagliano (ministre du Travail), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-66, à l'article 39, soit modifié par substitution, à la ligne 19, page 31, de ce qui suit:

«d) vingt et un jours se sont écoulés depuis la»

The question was put on Motion No. 35 and it was agreed to on the following division: La motion n° 35, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

*(Division—Vote N° 251)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Adams	Alcock	Anawak	Assadourian
Augustine	Bakopanos	Bélaïr	Bélangier
Bellemare	Benoit	Bertrand	Bevilacqua
Bodnar	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brown (Oakville—Milton)	Brushett
Bryden	Caccia	Calder	Campbell
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Chatters
Cohen	Collenette	Collins	Comuzzi
Copps	Crawford	Culbert	Cullen
Cummins	Dhaliwal	Dion	Discepola
Dromisky	Duncan	Dupuy	Easter
Eggleton	Epp	Fewchuk	Finestone
Finlay	Forseth	Fry	Gaffney
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gilmour	Godfrey
Goodale	Graham	Grey (Beaver River)	Grose
Grubel	Harper (Simcoe Centre)	Hart	Harvard
Hayes	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hubbard
Ianno	Iftody	Irwin	Jackson
Johnston	Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby	Knudson
Lastewka	Lee	Lincoln	MacDonald
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Maloney	Manley	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Massé	McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	McCormick	McGuire
McWhinney	Meredith	Mifflin	Mills (Red Deer)
Mitchell	Murphy	Murray	Nault
O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Middlesex)	O'Reilly	Pagtakhan
Paradis	Parrish	Patry	Payne
Penson	Perić	Peters	Peterson
Pettigrew	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Proud
Ramsay	Reed	Regan	Richardson
Rideout	Ringma	Robichaud	Robillard
Rock	Schmidt	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré
Shepherd	Sheridan	Speaker	Speller
Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Stinson
Strahl	Szabo	Telegdi	Torsney
Ur	Valeri	Vanchief	Verran
Volpe	Walker	Wappel	Wells
Whelan	White (Fraser Valley West/Ouest)	Williams	Wood
Zed—145			

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Althouse	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Bachand	Bélisle
Bellehumeur	Bergeron	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Blaikie
Brien	Canuel	Chrétien (Frontenac)	Crête
Dalphond—Guiral	Daviault	de Savoye	Debien
Dubé	Duceppe	Dumas	Fillion
Gagnon (Québec)	Godin	Guay	Jacob
Landry	Langlois	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lebel	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loubier
Marchand	Ménard	Mercier	Nunez
Paré	Picard (Drummond)	Plamondon	Pomerleau
Riis	Robinson	Rocheleau	Sauvageau
Solomon	Taylor	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)—47	

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Barnes	Bonin	Clancy	Daviault
Deshaies	Hickey	Lalonde	Langlois
Lefebvre	Phinney	St. Denis	Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Venne			

*Group No. 7*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 24 of Mr. Johnston (Wetaskiwin), seconded by Mr. Hanger (Calgary Northeast), — That Bill C-66, in Clause 37, be amended by replacing line 25 on page 27 with the following:

“of the public or the causing of severe economic hardship to the national economy.”

*Groupe n° 7*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 24 de M. Johnston (Wetaskiwin), appuyé par M. Hanger (Calgary-Nord-Est), — Que le projet de loi C-66, à l'article 37, soit modifié par substitution, à la ligne 26, page 27, de ce qui suit:

«la sécurité ou la santé du public ou l'apparition de perturbations économiques graves dans l'économie nationale.»

The question was put on Motion No. 24 and it was negated on the following division:

YEAS: 30, NAYS: 163. (*See list under Division No. 245*)

Accordingly, Motion No. 25 was also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 28 of Mr. Johnston (Wetaskiwin), seconded by Mr. Hanger (Calgary Northeast), — That Bill C-66, in Clause 37, be amended by replacing line 8 on page 30 with the following:

“they normally provide to ensure the uninterrupted export of commodities from point of origin to final destination and the tie-up,”

The question was put on Motion No. 28 and it was negated on the following division:

YEAS: 30, NAYS: 163. (*See list under Division No. 245*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 29 of Mr. Johnston (Wetaskiwin), seconded by Mr. Hanger (Calgary Northeast), — That Bill C-66, in Clause 37, be amended by replacing line 9 on page 30 with the following:

“let-go and loading of vessels and the”

The question was put on Motion No. 29 and it was negated on the following division:

YEAS: 30, NAYS: 163. (*See list under Division No. 245*)

Accordingly, Motion No. 30 was also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 32 of Mr. Gagliano (Minister of Labour), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-66, in Clause 37, be amended by deleting lines 28 to 46 on page 30 and lines 1 to 6 on page 31.

The question was put on Motion No. 32 and it was agreed to on the following division:

La motion n° 24, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 30, CONTRE: 163. (*Voir liste sous Vote N° 245*)

En conséquence, la motion n° 25 est aussi rejetée par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 28 de M. Johnston (Wetaskiwin), appuyé par M. Hanger (Calgary-Nord-Est), — Que le projet de loi C-66, à l'article 37, soit modifié par substitution, à la ligne 10, page 30, de ce qui suit:

«tenus de maintenir leurs activités liées à l'exportation ininterrompue des denrées de leur point d'origine à leur destination finale et celles liées à »

La motion n° 28, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 30, CONTRE: 163. (*Voir liste sous Vote N° 245*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 29 de M. Johnston (Wetaskiwin), appuyé par M. Hanger (Calgary-Nord-Est), — Que le projet de loi C-66, à l'article 37, soit modifié par substitution, aux lignes 11 et 12, page 30, de ce qui suit:

«l'amarrage et à l'appareillage des navires, ainsi qu'à leur chargement, et à leur»

La motion n° 29, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 30, CONTRE: 163. (*Voir liste sous Vote N° 245*)

En conséquence, la motion n° 30 est aussi rejetée par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 32 de M. Gagliano (ministre du Travail), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-66, à l'article 37, soit modifié par suppression des lignes 30 à 48, page 30, et des lignes 1 à 6, page 31.

La motion n° 32, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 252)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams  
Assadourian  
Bakopanos  
Bellehumeur  
Bertrand  
Brien  
Caccia  
Catterall  
Cohen  
Copp  
Cullen  
Debien  
Dromisky  
Dupuy  
Fillion  
Gaffney  
Godfrey  
Grose  
Ianno  
Jacob  
Landry  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Leroux (Shefford)  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
Massé  
Ménard

Alcock  
Augustine  
Bélair  
Bellemare  
Bevilacqua  
Brown (Oakville—Milton)  
Calder  
Cauchon  
Collenette  
Crawford  
Dalphond—Guiral  
Dhaliwal  
Dubé  
Easter  
Finestone  
Gagliano  
Godin  
Guay  
Iftody  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Langlois  
Lebel  
Lincoln  
Maloney  
McCormick  
Mercier

Althouse  
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Bélangier  
Bergeron  
Blaikie  
Brushett  
Campbell  
Chamberlain  
Collins  
Crête  
Davialt  
Dion  
Duceppe  
Eggleton  
Finlay  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Goodale  
Harvard  
Irwin  
Kirkby  
Lastewka  
Lee  
Loubier  
Manley  
McGuire  
Mifflin

Anawak  
Bachand  
Bélisle  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Bodnar  
Bryden  
Canuel  
Chrétien (Frontenac)  
Comuzzi  
Culbert  
de Savoye  
Discepola  
Dumas  
Fewchuk  
Fry  
Gagnon (Québec)  
Graham  
Hubbard  
Jackson  
Knutson  
Laurin  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
MacDonald  
Marchand  
McWhinney  
Mitchell

Murphy  
O'Brien (Labrador)  
Paradis  
Payne  
Pettigrew  
Plamondon  
Kegan  
Robichaud  
Rock  
Shepherd  
Steckle  
Taylor  
Ur  
Volpe  
Whelan

Murray  
O'Brien (London—Middlesex)  
Paré  
Perić  
Picard (Drummond)  
Pomerleau  
Richardson  
Robillard  
Sauvageau  
Sheridan  
Stewart (Brant)  
Telegdi  
Valeri  
Walker  
Wood

Nault  
O'Reilly  
Parrish  
Peters  
Pickard (Essex—Kent)  
Proud  
Rideout  
Robinson  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Solomon  
Stewart (Northumberland)  
Torsney  
Vanclief  
Wappel  
Zed—163

Nunez  
Pagtakhan  
Patry  
Peterson  
Pillitteri  
Reed  
Riis  
Rocheleau  
Serré  
Speller  
Szabo  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
Verran  
Wells

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Benoit  
Duncan  
Grey (Beaver River)  
Hayes  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Penson  
Speaker  
Williams—29

Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Epp  
Grubel  
Hill (Macleod)  
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)  
Ramsay  
Stinson

Chatters  
Forseth  
Harper (Simcoe Centre)  
Hill (Prince George—Peace River)  
Meredith  
Ringma  
Strahl

Cummins  
Gilmour  
Hart  
Johnston  
Mills (Red Deer)  
Schmidt  
White (Fraser Valley West/Ouest)

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Barnes  
Deshaies  
Lefebvre  
Venne

Bonin  
Hickey  
Phinney

Clancy  
Lalonde  
St. Denis

Daviault  
Langlois  
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

### Group No. 8

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 26 of Mr. Johnston (Wetaskiwin), seconded by Mr. Hanger (Calgary Northeast), — That Bill C-66, in Clause 37, be amended by replacing line 6 on page 29 with the following:

“the trade union, direct that final offer selection arbitration be used as a method of”

The question was put on Motion No. 26 and it was negated on the following division:

YEAS: 30, NAYS: 163. (See list under Division No. 245)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 31 of Mr. Johnston (Wetaskiwin), seconded by Mr. Hanger (Calgary Northeast), — That Bill C-66, in Clause 37, be amended by replacing line 26 on page 30 with the following:

“make an order directing the parties to adopt final offer selection arbitration as a method of resolving the issues in dispute between the parties for the purpose of ensuring the settlement of the dispute to”

The question was put on Motion No. 31 and it was negated on the following division:

YEAS: 30, NAYS: 163. (See list under Division No. 245)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 42 of Mr. Johnston (Wetaskiwin), seconded by Mr. Hanger (Calgary Northeast), — That Bill C-66, in Clause 45, be amended by replacing line 10 on page 35 with the following:

“final offer selection arbitration as the method of resolving those terms,”

The question was put on Motion No. 42 and it was negated on the following division:

YEAS: 30, NAYS: 163. (See list under Division No. 245)

### Groupe n° 8

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 26 de M. Johnston (Wetaskiwin), appuyé par M. Hanger (Calgary-Nord-Est), — Que le projet de loi C-66, à l'article 37, soit modifié par substitution, aux lignes 6 et 7, page 29, de ce qui suit:

«différend, ordonner l'application de la méthode de l'arbitrage des propositions finales comme mode de règlement des questions»

La motion n° 26, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 30, CONTRE: 163. (Voir liste sous Vote N° 245)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 31 de M. Johnston (Wetaskiwin), appuyé par M. Hanger (Calgary-Nord-Est), — Que le projet de loi C-66, à l'article 37, soit modifié par substitution, aux lignes 28 et 29, page 30, de ce qui suit:

«phe (1) et obliger, par ordonnance, les parties à avoir recours à l'arbitrage des propositions finales comme méthode de règlement des questions en litige afin de régler leur différend et ainsi assurer la mise en oeuvre de ce paragraphe.»

La motion n° 31, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 30, CONTRE: 163. (Voir liste sous Vote N° 245)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 42 de M. Johnston (Wetaskiwin), appuyé par M. Hanger (Calgary-Nord-Est), — Que le projet de loi C-66, à l'article 45, soit modifié par substitution, aux lignes 8 et 9, page 35, de ce qui suit:

«ordonner l'application de l'arbitrage des propositions finales comme méthode de règlement des points en litige.»

La motion n° 42, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 30, CONTRE: 163. (Voir liste sous Vote N° 245)

*Group No. 9*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 27 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), — That Bill C-66, in Clause 37, be amended by adding after line 9 on page 29 the following:

“(9) Nothing in this section authorizes an employer to use the services of a person who was not an employee in the bargaining unit at the commencement of the strike or lock-out to perform all or part of the duties of an employee in the bargaining unit on strike or locked out.”

The question was put on Motion No. 27 and it was negated on the following division:

YEAS: 47, NAYS: 147. (*See list under Division No. 243*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 37 of Mr. Johnston (Wetaskiwin), seconded by Mr. Hanger (Calgary Northeast), — That Bill C-66, in Clause 42, be amended by deleting lines 35 to 46 on page 32.

The question was put on Motion No. 37 and it was negated on the following division:

YEAS: 30, NAYS: 163. (*See list under Division No. 245*)

Accordingly, Motion No. 43 was also negated on the same division.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 38 of Mr. Taylor (The Battlefords — Meadow Lake), seconded by Mr. Althouse (Mackenzie), — That Bill C-66, in Clause 42, be amended by replacing lines 38 to 40 on page 32 with the following:

“behalf of an employer shall use the services of a person”

The question was put on Motion No. 38 and it was negated on the following division:

YEAS: 47, NAYS: 147. (*See list under Division No. 243*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 40 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), — That Bill C-66 be amended by adding after line 22 on page 33 the following:

“42.1 The Act is amended by adding the following after section 94:

94.1(1) No employer or person acting on behalf of an employer shall use, thereby undermining a trade union's representational capacity, the services of a person who was not an employee in the bargaining unit on the date on which notice to bargain collectively was given and who was hired or assigned after that date to perform all or part of the duties of an employee in the bargaining unit on strike or locked out.

(2) The use by an employer of the services of a person described in subsection (1) is deemed to undermine the trade union's representational capacity.

(3) Where a trade union alleges that an employer has contravened subsection (1), the burden of proof that the use by the employer of the services of a person described in subsection (1) does not undermine the trade union's representational capacity is on the employer.

*Groupe n° 9*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 27 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), — Que le projet de loi C-66, à l'article 37, soit modifié par adjonction, après la ligne 8, page 29, de ce qui suit:

«(9) Rien dans le présent article n'a pour effet d'autoriser un employeur à recourir aux services d'une personne qui n'était pas membre de l'unité de négociations au début d'une grève ou d'un lock-out pour exécuter tout ou partie des tâches d'un membre de l'unité de négociation qui est en grève ou en lock-out.»

La motion n° 27, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 47, CONTRE: 147. (*Voir liste sous Vote N° 243*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 37 de M. Johnston (Wetaskiwin), appuyé par M. Hanger (Calgary-Nord-Est), — Que le projet de loi C-66, à l'article 42, soit modifié par suppression des lignes 28 à 41, page 32.

La motion n° 37, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 30, CONTRE: 163. (*Voir liste sous Vote N° 245*)

En conséquence, la motion n° 43 est aussi rejetée par le même vote.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 38 de M. Taylor (The Battlefords — Meadow Lake), appuyé par M. Althouse (Mackenzie), — Que le projet de loi C-66, à l'article 42, soit modifié par substitution, aux lignes 32 à 34, page 32, de ce qui suit:

«quiconque agit pour son compte d'utiliser les services de toute»

La motion n° 38, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 47, CONTRE: 147. (*Voir liste sous Vote N° 243*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 40 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), — Que le projet de loi C-66 soit modifié par adjonction, après la ligne 28, page 33, de ce qui suit:

«42.1 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 94, de ce qui suit:

94.1 (1) Il est interdit à tout employeur ou quiconque agit pour son compte d'utiliser et de miner de ce fait la capacité de représentation d'un syndicat, les services de toute personne qui n'était pas un employé de l'unité de négociation à la date de remise de l'avis de négociation collective et qui a été par la suite engagée ou désignée pour exécuter la totalité ou une partie des tâches d'un employé de l'unité de négociation visée par une grève ou un lock-out.

(2) À chaque fois que l'employeur utilise les services mentionnés au paragraphe (1), une telle utilisation est présumée miner la capacité de représentation du syndicat.

(3) Lors de contestation par le syndicat, en pareilles circonstances, le fardeau de la preuve qu'une telle utilisation ne mine aucunement la capacité de représentation repose sur l'employeur.

(4) In any case arising under section 87.4, no employer or person acting on behalf of an employer shall use the services of a person who was not an employee in the bargaining unit on the date on which notice to bargain collectively was given and who was hired or assigned after that date to perform all or part of the duties of an employee in the bargaining unit on strike or locked out.”

The question was put on Motion No. 40 and it was negated on the following division:

YEAS: 47, NAYS: 147. (*See list under Division No. 243*)

#### Group No. 10

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 46 of Mr. Taylor (The Battlefords — Meadow Lake), seconded by Mr. Althouse (Mackenzie), — That Bill C-66 be amended by adding after line 25 on page 36 the following:

“48.1 Section 107 of the Act is repealed.”

The question was put on Motion No. 46 and it was negated on the following division:

YEAS: 47, NAYS: 147. (*See list under Division No. 243*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 47 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), — That Bill C-66 be amended by adding after line 25 on page 36 the following new Clause:

“48.1 Section 108 of the Act is repealed.”

The question was put on Motion No. 47 and it was negated on the following division:

YEAS: 40, NAYS: 151. (*See list under Division No. 246*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 48 of Mr. Taylor (The Battlefords — Meadow Lake), seconded by Mr. Althouse (Mackenzie), — That Bill C-66 be amended by adding after line 25 on page 36 the following:

“48.1 The heading before section 108.1 and section 108.1 of the Act are repealed.”

The question was put on Motion No. 48 and it was negated on the following division:

YEAS: 47, NAYS: 147. (*See list under Division No. 243*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 52 of Mr. Taylor (The Battlefords — Meadow Lake), seconded by Mr. Althouse (Mackenzie), — That Bill C-66 be amended by adding after the heading “Public Service Staff Relations Act” on page 43 the following:

“80.1 The heading before section 90.1 and section 90.1 of the Public Service Staff Relations Act are repealed.”

The question was put on Motion No. 52 and it was negated on the following division:

YEAS: 47, NAYS: 147. (*See list under Division No. 243*)

Accordingly, Motion No. 53 was also negated on the same division.

Mr. Gagliano (Minister of Labour), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved, — That Bill C-66, An Act to amend the Canada Labour Code (Part I) and the Corporations and Labour Unions Returns Act and to make consequential amendments to other Acts, be concurred in at report stage with further amendments and read a second time.

(4) Dans tous les cas prévus à l'article 87.4, il est interdit à tout employeur ou quiconque agit pour son compte d'utiliser les services de toute personne qui n'était pas un employé de l'unité de négociation à la date de remise de l'avis de négociation collective et qui a été par la suite engagée ou désignée pour exécuter la totalité ou une partie des tâches d'un employé de l'unité de négociation visée par une grève ou un lock-out.»

La motion n° 40, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 47, CONTRE: 147. (*Voir liste sous Vote N° 243*)

#### Groupe n° 10

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 46 de M. Taylor (The Battlefords — Meadow Lake), appuyé par M. Althouse (Mackenzie), — Que le projet de loi C-66 soit modifié par adjonction, après la ligne 23, page 36, de ce qui suit:

«48.1 L'article 107 de la même loi est abrogé.»

La motion n° 46, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 47, CONTRE: 147. (*Voir liste sous Vote N° 243*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 47 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), — Que le projet de loi C-66 soit modifié par adjonction, après la ligne 23, page 36, de ce qui suit:

«48.1 L'article 108 de la même loi est abrogé.»

La motion n° 47, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 40, CONTRE: 151. (*Voir liste sous Vote N° 246*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 48 de M. Taylor (The Battlefords — Meadow Lake), appuyé par M. Althouse (Mackenzie), — Que le projet de loi C-66 soit modifié par adjonction, après la ligne 23, page 36, de ce qui suit:

«48.1 L'intertitre précédant l'article 108.1 et l'article 108.1 de la même loi sont abrogés.»

La motion n° 48, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 47, CONTRE: 147. (*Voir liste sous Vote N° 243*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 52 de M. Taylor (The Battlefords — Meadow Lake), appuyé par M. Althouse (Mackenzie), — Que le projet de loi C-66 soit modifié par adjonction après l'intertitre «Loi sur les relations de travail dans la fonction publique», page 43, de ce qui suit:

«80.1 L'intertitre précédant l'article 90.1 et l'article 90.1 de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique sont abrogés.»

La motion n° 52, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 47, CONTRE: 147. (*Voir liste sous Vote N° 243*)

En conséquence, la motion n° 53 est aussi rejetée par le même vote.

M. Gagliano (ministre du Travail), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose, — Que le projet de loi C-66, Loi modifiant le Code canadien du travail (partie I), la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats et d'autres lois en conséquence, soit agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements et lu une deuxième fois.



The question was put on the motion and it was agreed to on the following division: La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 253)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Althouse	Anawak
Assadourian	Augustine	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Bakopanos
Bélaïr	Bélangier	Bellemare	Bertrand
Bevilacqua	Blaikie	Bodnar	Brown (Oakville—Milton)
Brushett	Bryden	Caccia	Calder
Campbell	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Cohen	Collenette	Collins	Comuzzi
Copps	Crawford	Culbert	Cullen
Dhaliwal	Dion	Discepola	Dromisky
Dupuy	Easter	Eggleton	Fewchuk
Finestone	Finlay	Fry	Gaffney
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Godfrey	Goodale
Graham	Grose	Harvard	Hubbard
Ianno	Iftody	Irwin	Jackson
Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby	Knutson	Lastewka
Lee	Lincoln	MacDonald	MacLellan (Cape/Cap-Breton— The Sydneys)
Maloney	Manley	Massé	Miffin
McCormick	McGuire	McWhinney	Nault
Mitchell	Murphy	Murray	Pagtakhan
O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Middlesex)	O'Reilly	Payne
Paradis	Parrish	Patry	Pettigrew
Perić	Peters	Peterson	Reed
Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Proud	Riis
Regan	Richardson	Rideout	Rock
Robichaud	Robillard	Robinson	Sheridan
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Shepherd	Stewart (Brant)
Solomon	Speller	Steckle	Telegdi
Stewart (Northumberland)	Szabo	Taylor	Vanclief
Torsney	Ur	Valeri	Wappel
Verran	Volpe	Walker	Zed—123
Wells	Whelan	Wood	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Bachand	Bélisle	Bellehumeur	Benoit
Bergeron	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brien
Canuel	Chatters	Chrétien (Frontenac)	Crête
Cummins	Dalphond—Guiral	Daviault	de Savoye
Debien	Dubé	Duceppe	Dumas
Duncan	Epp	Fillion	Forsyth
Gagnon (Québec)	Gilmour	Godin	Grey (Beaver River)
Grubel	Guay	Harper (Simcoe Centre)	Hart
Hayes	Hill (MacLeod)	Hill (Prince George—Peace River)	Jacob
Johnston	Landry	Langlois	Laurin
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)
Loubier	Marchand	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	McClelland (Edmonton Southwest/ Sud-Ouest)
Ménard	Mercier	Meredith	Penson
Mills (Red Deer)	Nunez	Paré	Ramsay
Picard (Drummond)	Plamondon	Pomerleau	Schmidt
Ringma	Rocheleau	Sauvageau	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Speaker	Stinson	Strahl	
White (Fraser Valley West/Ouest)	Williams—69		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Barnes	Bonin	Clancy	Daviault
Deshaies	Hickey	Lalonde	Langlois
Lefebvre	Phinney	St. Denis	Tremblay (Lac—Saint-Jean)
Venne			

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with further amendments, read the second time and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements et lu une deuxième fois et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 7:26 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 19h26, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Mr. Taylor (The Battlefords — Meadow Lake), seconded by Mr. Solomon (Regina — Lumsden), moved, — That, in the opinion of this House, the government should renew its commitment to British pensioners living in Canada and vigorously pursue an agreement with the government of the United Kingdom to provide them with pensions fully indexed to the cost of living. (*Private Members' Business M-53*)

Debate arose thereon.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That Private Member's motion M-259, standing in the order of precedence on the *Order Paper* in the name of Mr. Manning (Calgary Southwest), be withdrawn;

And that Private Member's Bill C-341, An Act to establish the terms and conditions that must apply to a referendum relating to the separation of Quebec from Canada before it may be recognized as a proper expression of the will of the people of Quebec, standing on the *Order Paper* in the name of Mr. Harper (Calgary West), be allowed to stand in the name of Mr. Manning (Calgary Southwest).

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Taylor (The Battlefords — Meadow Lake), seconded by Mr. Solomon (Regina — Lumsden). (*Private Members' Business M-53*)

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to inform that House that the expenditures set out in Privy Council Vote 25 of the Estimates for the fiscal year ending the 31st March, 1998, have been referred to the Standing Joint Committee on Official Languages.

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to inform that House that the expenditures set out in Parliament Vote 10 of the Estimates for the fiscal year ending the 31st March, 1998, have been referred to the Standing Joint Committee on the Library of Parliament.

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Keyes (Hamilton West), one concerning AIDS research (No. 352-1833) and one concerning sexual orientation (No. 352-1834).

#### ADJOURNMENT

At 8:11 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

M. Taylor (The Battlefords — Meadow Lake), appuyé par M. Solomon (Regina — Lumsden), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait réitérer son engagement à l'endroit des retraités britanniques résidant au Canada et rechercher activement la conclusion d'une entente avec le gouvernement du Royaume-Uni permettant de leur verser des pensions entièrement indexées au coût de la vie. (*Affaires émanant des députés M-53*)

Il s'élève un débat.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la motion M-259 aux Affaires émanant des députés, inscrite dans l'ordre de priorité au *Feuilleton* au nom de M. Manning (Calgary-Sud-Ouest), soit retirée;

Et que le projet de loi C-341, Loi déterminant les conditions auxquelles un référendum sur la séparation du Québec du Canada doit satisfaire pour être considéré comme l'expression véritable de la volonté de la population du Québec, inscrite aux Affaires émanant des députés au *Feuilleton*, au nom de M. Harper (Calgary-Ouest), soit inscrite au nom de M. Manning (Calgary-Sud-Ouest).

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Taylor (The Battlefords — Meadow Lake), appuyé par M. Solomon (Regina — Lumsden). (*Affaires émanant des députés M-53*)

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet des messages à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que les dépenses projetées au crédit 25 du Conseil privé contenu dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 1998 ont été déferées au Comité mixte permanent des langues officielles.

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que les dépenses projetées au crédit 10 du Parlement contenu dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 1998 ont été déferées au Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement.

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

— par M. Keyes (Hamilton-Ouest), une au sujet de la recherche sur le SIDA (n° 352-1833) et une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352-1834).

#### AJOURNEMENT

À 20h11, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.